叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《奥斯曼土耳其人与东方贸易路线(the Ottoman Turks And The Routes Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥斯曼土耳其人与东方贸易路线(The Ottoman Turks and the Routes of)

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['tɜːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]
THE **INFLUENCE** **OF** **THE** **RISE** **OF** **THE** **OTTOMAN** **TURKS** **UPON** **THE** **ROUTES**
这 影响 的 这 上升 的 这 奥斯曼 土耳其人 之上 这 路线
[ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪd] .
OF **ORIENTAL** **TRADE** **.**
的 东方 贸易 .

奥斯曼土耳其的崛起对东方贸易路线的影响。

[baɪ] ['ælbərt] [eɪtʃ] . - ,
By **ALBERT** **H** **.** **LYBYER** **,**
经过 阿尔伯特 H . - ,

作者：阿尔伯特·H·莱比耶

[prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
Professor **in** **the** **University** **of** **Illinois** **.**
教授 在 这 大学 的 伊利诺伊州 .

伊利诺伊大学教授。

[['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ɑːk'toʊbər] -]
[**Reprinted** **from** **The** **English** **Historical** **Review** **,** **October** **1915** **]**
[转载 从 这 英语 历史 审查 , 十月 -]

[转载自《英国历史评论》，1915年10月]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The **English**
这 英语

英语

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː]
Historical **Review**
历史 审查

历史回顾

[noʊ] . [ˌsiː'ɛks'ɛks] . — [ɑːk'toʊbər] - *
NO **.** **CXX** **.** **—** **OCTOBER** **1915** *****
不 . cxx . — 十月 - *

第120期——1915年10月*

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['tɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪd]
The **Ottoman** **Turks** **and** **the** **Routes** **of** **Oriental** **Trade**
这 奥斯曼帝国 土耳其人 和 这 路线 的 东方 贸易

奥斯曼土耳其人与东方贸易路线

['dʌbljuː]
W
W

W

[ɪθɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

ITHIN	a	period	of	a	little	more	than	two	hundred	years	,
内部	一个	时期	的	一个	小的	更多的	比	二	百	年	,

在两百多年的时间里，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	close	of	the	thirteenth	century	to	the	second	decade	of	the
从	这	关闭	的	这	第十三	世纪	到	这	第二	十年	的	这

[ˌsɪks'ti:nθ] ,

sixteenth	,
第十六	,

从十三世纪末到十六世纪第二个十年，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['tɝ:ks] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'troʊl]

the	rising	power	of	the	Ottoman	Turks	extended	the	area	of	its	political	control
这	上升	力量	的	这	奥斯曼帝国	土耳其人	扩展	这	区域	的	它是	政治的	控制

[ʌn'tɪl][ɪts]['həuldiŋs] [stretʃt] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lə'vænt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

until	its	holdings	stretched	north	and	south	across	the	Levant	from	the	Russian
直到	它是	控股	拉伸	北	和	南	穿过	这	黎凡特	从	这	俄语

[steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:də'ni:z] ['dezərt] .

steppes	to	the	Sudanese	desert	.
草原	到	这	苏丹人	沙漠	.

奥斯曼土耳其人的势力日益壮大，其政治控制范围不断扩大，最终其领土从俄罗斯草原延伸至苏丹沙漠，横跨黎凡特地区南北两岸。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [lændz] [ðʌs] [keɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt]

The	Turkish	lands	thus	came	to	intercept	all	the	great	routes	which	in	ancient
这	土耳其	土地	因此	来了	到	截距	全部	这	伟大的	路线	哪个	在	古老的

[ænd; ənd][ˌmi:d'i:v(ə)l] [taɪmz] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

and	medieval	times	had	borne	the	trade	between	East	and	West	.
和	中世纪	时代	有	出生	这	贸易	之间	东方	和	西方	.

因此，土耳其的领土截断了古代和中世纪时期东西方贸易往来的所有重要路线。

[nɪr] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [kən'troʊl] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:t] , [ə; eɪ] [nu:] [wei] [wʌz; wəz]

Near	the	time	when	the	Turkish	control	became	complete	,	a	new	way	was
靠近	这	时间	什么时候	这	土耳其	控制	成为	完全的	,	一个	新的	方式	曾是

[dɪ'skʌvərd] , ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] ['æfrɪkə] ;

discovered	,	passing	around	Africa	;
发现	,	通过	大约	非洲	;

在土耳其完全控制非洲前后，人们发现了一条绕过非洲的新路；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θru:] [treɪd] [bɪ'twi:n] ['jʊrəp]

and	within	a	few	years	the	larger	part	of	the	through	trade	between	Europe
和	之内	一个	很少	年	这	更大的	部分	的	这	通过	贸易	之间	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

and	Asia	had	deserted	the	Levantine	routes	and	begun	to
和	亚洲	有	荒凉的	这	黎凡特	路线	和	开始	到

['fɑ:loʊ] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

follow	that	round	the	Cape	of	Good	Hope	.
跟随	那	圆形的	这	岬	的	好的	希望	.

几年之内，欧洲和亚洲之间的大部分过境贸易就放弃了黎凡特路线，开始绕道好望角。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['fʊli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

The	causes	of	this	diversion	of	trade	have	not	been	fully	agreed	upon	.
这	原因	的	这	导流	的	贸易	有	不是	到过	完全	同意	之上	.

造成这种贸易转移的原因尚未达成完全共识。

[noʊ][spə'sɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

No	specific	investigation	of	the	subject	appears	to	have	been	made	.
不	具体的	调查	的	这	主题	出现	到	有	到过	制成	.

似乎并未对该事项进行专项调查。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [wɜːrks] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

A	glance	through	works	which	,	being	mainly	concerned	with	other	subjects	,
一个	瞥一眼	通过	作品	哪个	,	存在	主要	担心的	和	其他	主题	,

粗略浏览一下那些主要关注其他主题的作品，

[hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪd] [ə'baʊt]

have	alluded	to	the	shifting	of	the	routes	of	oriental	trade	about
有	暗示	到	这	转变	的	这	路线	的	东方	贸易	关于

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1500	,
这	年	-	,

曾有人提到，大约在1500年左右，东方贸易路线发生了变化。

[ʃoʊz] [ðæt] [tuː] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['prevələnt] .

shows	that	two	incompatible	views	are	prevalent	.
演出	那	二	不相容	浏览	是	流行	.

这表明两种相互矛盾的观点普遍存在。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊldz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['paʊər] ['grædʒuəli]

One	of	these	holds	in	general	that	the	advance	of	the	Ottoman	power	gradually
一	的	这些	持有	在	一般的	那	这	进步	的	这	奥斯曼帝国	力量	逐步地

[blɑːkt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [treɪd] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə]

blocked	the	ancient	trade	-	routes	and	forced	a	series	of	attempts	to
已屏蔽	这	古老的	贸易	-	路线	和	强制	一个	系列	的	尝试	到

[dɪ'skʌvər] [nuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ;

discover	new	routes	;
发现	新的	路线	;

其中一种观点认为，奥斯曼帝国的扩张逐渐阻断了古代的贸易路线，迫使人们不断尝试寻找新的路线；

['æftər] [ðiːz] [ə'tempts] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

after	these	attempts	had	succeeded	,
后	这些	尝试	有	成功了	,

这些尝试成功之后，

[ðə; ði] ['tɜːrks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [oʊld] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] [juːz]

the	Turks	continued	to	obstruct	the	old	routes	and	compelled	the	use
这	土耳其人	持续	到	阻碍	这	老的	路线	和	被迫	这	使用

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] .

of	the	new	.
的	这	新的	.

土耳其人继续封锁旧路线，强迫人们使用新路线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [vjuː] [faindz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

The	other	view	finds	little	or	no	connexion	between	the	growth	of	the	Turkish
这	其他	看法	发现	小的	或者	不	连接	之间	这	生长	的	这	土耳其

['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz] :

power	and	the	causes	of	the	great	discoveries	:
力量	和	这	原因	的	这	伟大的	发现	:

另一种观点认为，土耳其国力的增长与重大发现的原因之间几乎没有联系：

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['məutivz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrks] [led] [men] [laɪk]

a	set	of	motives	quite	independent	of	the	rise	of	the	Turks	led	men	like
一个	放	的	动机	相当	独立的	的	这	上升	的	这	土耳其人	引领	男人	喜欢

['henri] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ;

Henry	of	Portugal	and	Christopher	Columbus	to	explore	the	unknown	world	;
亨利	的	葡萄牙	和	克里斯托弗	哥伦布	到	探索	这	未知	世界	;

与土耳其人的崛起完全无关的一系列动机，促使像葡萄牙的亨利和克里斯托弗·哥伦布这样的人去探索未知世界；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuː] [ruːt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [hæd; həd] [bɪn] established578

and	when	the	new	route	to	India	had	been	established578
和	什么时候	这	新的	路线	到	印度	有	到过	established578

当通往印度的新路线开辟出来后，578

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [pəˈzes] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti][fɔːr; fər] [treɪd] ,

it	was	found	to	possess	an	essential	superiority	for	trade	,
它	曾是	成立	到	具有	一个	基本的	优势	为了	贸易	,

人们发现它在贸易方面具有至关重要的优势。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ʌnˈtɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz]

which	gave	it	pre	-	eminence	until	in	the	nineteenth	century	the	balance	was
哪个	给予	它	预	-	卓越	直到	在	这	第十九	世纪	这	平衡	曾是

[əˈgen] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

again	turned	by	the	introduction	of	steam	navigation	and	the	opening	of	the
再次	转向	经过	这	介绍	的	蒸汽	导航	和	这	开幕	的	这

[sʊˈez] [kəˈnæl] .

Suez	Canal	.
苏伊士运河	运河	.

这使得它一直处于领先地位，直到十九世纪，随着蒸汽航运的引入和苏伊士运河的开通，这种平衡再次发生了改变。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv] [ðiːz]

The	evidence	appears	to	be	overwhelmingly	in	favour	of	the	second	of	these
这	证据	出现	到	是	压倒性的	在	偏爱	的	这	第二	的	这些

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

证据似乎压倒性地支持第二种观点。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [haʊˈevər] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

In	the	present	article	,	however	,	without	arguing	the	question	directly	,
在	这	展示	文章	,	然而	,	没有	争论	这	问题	直接地	,

然而，在本文中，我们将不直接讨论这个问题，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

it	is	proposed	to	survey	the	course	of	oriental	trade	from	the	close	of
它	是	建议的	到	民意调查	这	课程	的	东方	贸易	从	这	关闭	的

[ðə; ði] [greɪt] [kruːˈseɪdz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

the	great	Crusades	until	the	eighteenth	century	,
这	伟大的	十字军东征	直到	这	第十八	世纪	,

本书旨在考察从十字军东征结束到十八世纪东方贸易的发展历程。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈtɝːks] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd]

so	as	to	show	the	influence	of	the	Ottoman	Turks	as	it	emerged
所以	作为	到	展示	这	影响	的	这	奥斯曼帝国	土耳其人	作为	它	出现

[hɪˈstɔːrɪkli] .

historically	.
历史	.

以此展现奥斯曼土耳其人历史上逐渐形成的影响力。

[ðə; ði][ˌmiːdˈiːv(ə)l] [treɪd] - [ruːts, raʊts, rʊts] [bɪˈtwiːn] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ænd; ənd]

The	medieval	trade	-	routes	between	western	Europe	and	eastern	and
这	中世纪	贸易	-	路线	之间	西	欧洲	和	东	和

[ˈsʌðərn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][fɔːl][ˈɪntuː] [tuː] [gruːps] :

southern	Asia	fall	into	two	groups	:
南部	亚洲	落下	进入	二	团体	:

中世纪西欧与东亚和南亚之间的贸易路线可分为两类：

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] , [wɪtʃ] [pæst] [ˈmeɪnli] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] , [wɪtʃ] [pæst]

the	northern	,	which	passed	mainly	by	land	,	and	the	southern	,	which	passed
这	北方	,	哪个	通过了	主要	经过	土地	,	和	这	南部	,	哪个	通过了

[ˈmeɪnli] [baɪ] [siː] .

mainly	by	sea	.
主要	经过	海	.

北方的交通主要走陆路，南方的交通主要走海路。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]['sentrəl]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] [θruː] [ðə; ði]

The	former	communicated	with	central	Asia	,	China	,	and	India	through	the
这	以前的	沟通	和	中央	亚洲	,	中国	,	和	印度	通过	这

[blæk] [siː] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

Black	Sea	and	Asia	Minor	,
黑色的	海	和	亚洲	次要的	,

前者通过黑海和小亚细亚与中亚、中国和印度进行交流。

[ðə; ði]['lætər] [θruː] ['sirɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .

the	latter	through	Syria	and	Egypt	.
这	后者	通过	叙利亚	和	埃及	.

后者经由叙利亚和埃及。

[iːtʃ] [gruːp] [hæd; həd] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] ['entərd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [nɪr] [ə'lepoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]

Each	group	had	branches	which	entered	Asia	near	Aleppo	and	diverged	in	the
每个	团体	有	分支	哪个	进入	亚洲	靠近	阿勒颇	和	分歧	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][taː'briːz][ænd; ənd]['bægdæd] .

direction	of	Tabriz	and	Bagdad	.
方向	的	塔布里兹	和	巴格达	.

每个族群都有分支从阿勒颇附近进入亚洲，然后分别向大不里士和巴格达方向扩散。

[ɑːn][ɔːl]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [kəm'pendɪəslɪ] [tɜːm] - [lɔːŋ]

On	all	routes	there	were	what	in	America	are	compendiously	termed	'	long
在	全部	路线	那里	是	什么	在	美国	是	简明扼要	称为	-	长的

[hɔːlz] - [ænd; ənd] - [ʃɔːrt] [hɔːlz] - ;

hauls	'	and	'	short	hauls	'	;
运输	-	和	-	短的	运输	-	;

所有路线都有在美国统称为"长途"和"短途"的路段;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [werz] [wɪtʃ] ['trævld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

that	is	to	say	,	wares	which	travelled	most	of	the	way	,
那	是	到	说	,	商品	哪个	旅行	最多	的	这	方式	,

也就是说，大部分路程都已运抵的货物

[æz; əz] ['westərn] ['sɪlvər][ænd; ənd]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['iːstərn] [sɪlk][ænd; ənd][spaɪs] ,

as	Western	silver	and	coral	and	Eastern	silk	and	spice	,
作为	西	银	和	珊瑚	和	东	丝绸	和	香料	,

例如西方的银器和珊瑚，以及东方的丝绸和香料，

[ænd; ənd] [werz] [wɪtʃ] ['trævld] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz] ['ʃʊgər] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd]

and	wares	which	travelled	only	part	of	the	way	,	as	sugar	,	cotton	,	and
和	商品	哪个	旅行	仅有的	部分	的	这	方式	,	作为	糖	,	棉布	,	和

[ə'reɪbiən] [gʌmz] .

Arabian	gums	.
阿拉伯	牙龈	.

还有一些货物只经过了部分运输，例如糖、棉花和阿拉伯树胶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] ,

It	was	possible	,	also	,
它	曾是	可能的	,	还	,

这也有可能。

[fɔːr; fər] ['mɜːtʃənts] [huː] [delt] [ɪn] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd]

for	merchants	who	dealt	in	goods	of	the	former	class	to	travel	the	whole	road
为了	商人	WHO	已处理	在	商品	的	这	以前的	班级	到	旅行	这	所有的	路

[ɔːr][tuː; tə][goʊ]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sel] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kə'mɑːdətiz] ,

or	to	go	only	part	of	it	and	sell	or	exchange	their	commodities	,
或者	到	去	仅有的	部分	的	它	和	卖	或者	交换	他们的	商品	,

对于那些经营前一类货物的商人来说，他们可以走完整条路，或者只走其中一段路，进行货物的买卖或交换。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['ʌðər] [hændz] .

which	would	be	carried	on	by	other	hands	.
哪个	会	是	携带	在	经过	其他	双手	.

这项工作将由其他人继续进行。

[fɔːr; fər][moʊst] [gʊdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] ,

For	most	goods	the	southern	routes	,	especially	that	by	the	Red	Sea	,
为了	最多	商品	这	南部	路线	,	尤其	那	经过	这	红色的	海	,

[wɜːr; wər] ['tʃiːpər] ,

were	cheaper	,
是	更便宜	,

对于大多数货物而言，走南方路线，特别是经红海的路线，价格更便宜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ræn]['moʊstli][baɪ] [siː] ;

because	they	ran	mostly	by	sea	;
因为	他们	跑	大多	经过	海	;

因为他们主要走的是海路；

[wʌn][bʌt; bət] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstliːɝ] ['spaɪsɪz]

1	but	this	consideration	was	less	important	in	the	case	of	the	costlier	spices
1	但	这	考虑	曾是	较少的	重要的	在	这	案件	的	这	更昂贵	香料

,

,

,

1 但对于价格较高的香料来说，这种考虑就没那么重要了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv] [ʃɪps] .

especially	as	they	were	liable	to	suffer	damage	in	the	holds	of	ships	.
尤其	作为	他们	是	容易	到	遭受	损害	在	这	持有	的	船舶	.

尤其是因为它们在船舱中很容易受到损坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	so	much	,	however	,
它	曾是	不是	所以	很多	,	然而	,

然而，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

the	question	of	expense	as	political	and	religious	conditions	which	determined
这	问题	的	费用	作为	政治的	和	宗教	状况	哪个	决定

[wʌt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

what	routes	would	be	preferred	.
什么	路线	会	是	首选	.

费用问题以及政治和宗教条件决定了人们会选择哪些路线。

[ɪf] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] ['hindəd] [baɪ][wʌn] [ruːt] , [sed] [mɝ'iːnoʊ] - [ðə; ði]['eldər] , [ðeɪ] [faɪnd]

If	merchants	are	hindered	by	one	route	,	said	Marino	Sanuto	the	Elder	,	they	find
如果	商人	是	受阻	经过	一	路线	,	说	马里诺	-	这	长老	,	他们	寻找

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

老马里诺·萨努托说，如果一条路线阻碍了商贩，他们就会寻找另一条路线。

[laɪk]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [siːs] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr]

like	water	,	and	they	never	cease	seeking	a	way	which	will	bring	them	more
喜欢	水	,	和	他们	绝不	停止	寻求	一个	方式	哪个	将要	带来	他们	更多的

['prɑːfɪt] . [ˌtuː'tuː]

profit	.	2
利润	.	2

就像水一样，他们从不停止寻找能为他们带来更多利润的方法。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [faɪv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɜːr; wər][moʊst][ɪn][juːz]

At	the	beginning	of	the	fourteenth	century	five	routes	were	most	in	use
在	这	开始	的	这	第十四	世纪	五	路线	是	最多	在	使用

:
:
:

十四世纪初，使用最广泛的五条路线是：

[ðə; ði][lænd][roʊd] [θruː] ['tɑːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	land	road	through	Tana	from	the	mouth	of	the	Don	north	of	the
这	土地	路	通过	塔娜	从	这	嘴	的	这	大学教师	北	的	这

['kæspɪən] [siː] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ;

Caspian	Sea	to	China	;
里海	海	到	中国	;

从里海以北的顿河河口经塔那那利佛通往中国的陆路；

[ðə; ði] [weɪ] [θruː] ['trebəˌzɔnd][tuː; tə][taː'briːz][ænd; ənd]['sentrəl]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

the	way	through	Trebizond	to	Tabriz	and	central	Asia	;
这	方式	通过	特拉比松	到	塔布里兹	和	中央	亚洲	;

经由特拉布宗前往大不里士和中亚的路线；

[ðə; ði] [tuː] [roʊdz][frʌm; frəm] (['aɪəs]) [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

the	two	roads	from	Lajazzo	(	Ayas	)	at	the	head	of	the	Gulf	of
这	二	道路	从	拉亚佐	(	阿亚斯	)	在	这	头	的	这	海湾	的

[ˌæli^zɑːn'dretə] ,

Alexandretta	,
亚历山德雷塔	,

从亚历山大湾顶端的拉亚佐（阿亚斯）出发的两条道路，

[wʌn][baɪ][taː'briːz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['bægdæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd]

one	by	Tabriz	,	the	other	by	Bagdad	and	the	Persian	Gulf	to	India	and
一	经过	塔布里兹	,	这	其他	经过	巴格达	和	这	波斯语	海湾	到	印度	和

[bɪ'jɑːnd] ;

beyond	;
超过	;

一条从塔布里兹出发，另一条从巴格达出发，途经波斯湾到达印度及更远的地方；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði][naɪl] , - , [ðə; ði] Red579

and	finally	the	route	by	the	Nile	,	Kosseir	,	the	Red579
和	最后	这	路线	经过	这	尼罗河	,	-	,	这	Red579

最后是沿尼罗河、科塞尔河、红579号公路的路线。

[siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] . [θriː]

Sea	,	and	the	Indian	Ocean	to	southern	and	eastern	Asia	.	3
海	,	和	这	印度	海洋	到	南部	和	东	亚洲	.	3

海，以及印度洋至亚洲南部和东部。3

[ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tʃaɪnə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'twiːn]

The	north	road	was	practicable	as	far	as	China	for	the	century	between
这	北	路	曾是	切实可行的	作为	远的	作为	中国	为了	这	世纪	之间

- [ænd; ənd] - ,

1240	and	1340	,
-	和	-	,

从1240年到1340年这一世纪，北路通行至中国境内。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːŋgəl]['empaɪər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] . [fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrən] ['mɜːtʃənts] ,

while	the	Mongol	Empire	was	strong	.	4	During	this	time	foreign	merchants	,
尽管	这	蒙古人	帝国	曾是	强的	.	4	期间	这	时间	外国的	商人	,

['miʃənəriz] , [ænd; ənd] ['trævələz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] ,

missionaries	,	and	travellers	were	protected	,
传教士	,	和	旅行者	是	受保护	,

在蒙古帝国鼎盛时期，外国商人、传教士和旅行者都受到了保护。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði][væst]['mɑ:ŋgəl] ['teritəriz]

and	encouraged	to	traverse	the	vast	Mongol	territories
和	鼓励	到	横穿	这	广阔的	蒙古人	领土

并被鼓励穿越广袤的蒙古领土。

['fri:li] . [faɪv] [ðiːz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['peɪgən][ɪn] - , [ðoʊ] [ðə; ði] ['westərn] [dɪ'vɪʒnz] [tɜ:rnd]

freely	.	5	These	were	still	pagan	in	1291	,	though	the	western	divisions	turned
自由	.	5	这些	是	仍然	异教徒	在	-	,	尽管	这	西	部门	转向

['mɑ:zləm] [su:n] ['æftər] [ðæt] [deɪt] .

Moslem	soon	after	that	date	.
穆斯林	很快	后	那	日期	.

自由地。5 这些地区在 1291 年仍然是异教地区，尽管西部地区在那之后不久就皈依了伊斯兰教。

[ðə; ði]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪtʃ] ['entərd] [æt; ət]['trebə,zɔnd][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [smɔ:l]

The	routes	which	entered	at	Trebizond	and	Lajazzo	nourished	the	small
这	路线	哪个	进入	在	特拉比松	和	拉亚佐	营养	这	小的

['krɪstʃən] [steɪts] [ʌv; əv]['trebə,zɔnd][ænd; ənd] ['lesər] [ɑ:r'mi:niə] ,

Christian	states	of	Trebizond	and	Lesser	Armenia	,
基督教	各州	的	特拉比松	和	较小的	亚美尼亚	,

从特拉布宗和拉亚佐进入的路线滋养了特拉布宗和小亚美尼亚这两个小型基督教国家。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['vestɪbju:l] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:ŋgəl][lændz] . [sɪks]

which	served	as	vestibules	to	the	Mongol	lands	.	6
哪个	服务	作为	前庭	到	这	蒙古人	土地	.	6

这些地区曾是通往蒙古领土的门户。[6]

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [leɪ] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

Between	them	lay	Asia	Minor	,	the	land	of	the	Turk	,
之间	他们	躺	亚洲	次要的	,	这	土地	的	这	土耳其人	,

它们之间是小亚细亚，即突厥人的土地。

['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntu:] [ten] [smɔ:l] [ə'mɪrets] , ['hɑ:st(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tu:; tə] ['krɪstʃən]

broken	at	the	time	into	ten	small	emirates	,	hostile	in	the	interior	to	Christian
破碎的	在	这	时间	进入	十	小的	阿联酋	,	敌对的	在	这	内部的	到	基督教

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

当时分裂成十个小酋长国，内陆地区对基督教外来者抱有敌意。

[bʌt; bət] ['di:lɪŋ] ['fri:li] [æt; ət][ɪts][pɔ:rts][wɪð; wɪθ]['westərn] ['treɪdərz] ,

but	dealing	freely	at	its	ports	with	Western	traders	,
但	处理	自由	在	它是	端口	和	西	交易员	,

但却在其港口与西方商人自由进行贸易往来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] ['ʃɪpɪŋ] . ['sɛvən]['pæləstaɪn]

and	beginning	to	develop	a	commercial	and	piratical	shipping	.	7	Palestine
和	开始	到	发展	一个	商业的	和	海盗	船运	.	7	巴勒斯坦

[ænd; ənd]['i:dʒɪpt][wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði]['mæməˌlu:k] ['sʌltən] ,

and	Egypt	were	under	the	Mameluke	sultans	,
和	埃及	是	在下面	这	马穆鲁克	苏丹们	,

并开始发展商业和海盗航运。7 巴勒斯坦和埃及当时处于马穆鲁克苏丹的统治之下，

[hu:] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['fɔ:rən] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðer; ðər] [də'mɪnjənz] , [eɪt][bʌt; bət] [hu:] , [æz; əz]

who	permitted	no	foreign	Christian	to	cross	their	dominions	,	8	but	who	,	as
WHO	允许	不	外国的	基督教	到	叉	他们的	领地	,	8	但	WHO	,	作为

[wel] [æz; əz][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

well	as	their	subjects	,
出色地	作为	他们的	主题	,

他们不允许任何外国基督徒越过他们的领土，8 但他们以及他们的臣民，

[dɪ'raɪvd] [greɪt] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [bɪ'twiːn] [west] [ænd; ənd] [iːst] .

derived	**great**	**profit**	**from**	**a**	**large**	**trade**	**between**	**West**	**and**	**East**	**.**
衍生的	伟大的	利润	从	一个	大的	贸易	之间	西方	和	东方	.

从东西方之间的大规模贸易中获得了巨大利润。

['krɪstʃən] ['sɪtiz] , [ɪ'speʃəli] ['venɪs] , ['dʒenəuə] , [ænd; ənd][ˌbaːsi'ləunə] , ['treɪdɪd] ['regjələrli] [æt; ət]

Christian	**cities**	**,**	**especially**	**Venice**	**,**	**Genoa**	**,**	**and**	**Barcelona**	**,**	**traded**	**regularly**	**at**
基督教	城市	,	尤其	威尼斯	,	热那亚	,	和	巴塞罗那	,	交易	经常	在

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	**.**
亚历山大	.

基督教城市，特别是威尼斯、热那亚和巴塞罗那，经常与亚历山大港进行贸易往来。

[ðə; ði] [poʊpz] ['nevər] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] [fɔːr; fər] [ɪk'spɛlɪŋ] ['westərn] ['kristʃənz] [frʌm; frəm]

The	**popes**	**never**	**forgave**	**the**	**Mamelukes**	**for**	**expelling**	**Western**	**Christians**	**from**
这	教皇	绝不	原谅了	这	马穆鲁克	为了	排出	西	基督徒	从

[ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

the	**Holy**	**Land**	**,**
这	圣	土地	,

教皇们从未原谅马穆鲁克王朝将西方基督徒驱逐出圣地的行为。

[naɪn][ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

9	**and**	**after**	**repeated**	**efforts**	**they**	**succeeded**	**in**	**the**	**second**	**quarter**	**of**
9	和	后	重复	努力	他们	成功了	在	这	第二	四分之一	的

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ri'djuːsiŋ] ['krɪstʃən] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [smɔːl]

the	**fourteenth**	**century**	**in**	**reducing**	**Christian**	**commerce**	**with**	**Alexandria**	**to**	**small**
这	第十四	世纪	在	减少	基督教	商业	和	亚历山大	到	小的

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	**.**
比例	.

经过多次努力，他们在十四世纪第二个二十五年里成功地将基督教与亚历山大的贸易规模缩小到很小的程度。

[hens] [ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ɪn'kriːst] ,

Hence	**the**	**trade**	**by**	**the**	**other**	**routes**	**increased**	**,**
因此	这	贸易	经过	这	其他	路线	增加	,

因此，其他路线的贸易量增加了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['bʌlki] ['iːstərn] [werz] [laɪk] ['pepər] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər]

and	**the**	**prices**	**of**	**comparatively**	**bulky**	**Eastern**	**wares**	**like**	**pepper**	**and**	**ginger**
和	这	价格	的	比较	笨重	东	商品	喜欢	胡椒	和	姜

[bɪ'keɪm] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [west] . - [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːŋgəl]['empaɪər] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] ['ræpɪdli] ,

became	**higher**	**in**	**the**	**West**	**.**	**10**	**But**	**the**	**Mongol**	**empire**	**disintegrated**	**rapidly**	**,**
成为	更高	在	这	西方	.	-	但	这	蒙古人	帝国	解体	快速	,

胡椒、生姜等体积相对较大的东方商品在西方的价格也随之上涨。10 但蒙古帝国迅速瓦解，

[fɜːrst]['ɪntuː][lɑːrdʒ] [steɪts] , [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] [wɪtʃ] ['θretnd] ['ænərki]

first	**into**	**large**	**states**	**,**	**then**	**into**	**a**	**multitude**	**of**	**small**	**ones**	**which**	**threatened**	**anarchy**
第一的	进入	大的	各州	,	然后	进入	一个	民众	的	小的	一个	哪个	威胁	无政府状态

.

:
.

首先分裂成大国，然后分裂成众多小国，这威胁到无政府状态。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

In	**consequence**	**,**
在	结果	,

因此，

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [θru:] [ru:t] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi]

from	about	the	year	1340	the	northern	through	route	to	China	ceased	to	be
从	关于	这	年	-	这	北方	通过	路线	到	中国	停止	到	是

['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [θru:] ['pə:ʃə] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] . -

practicable	and	the	ways	through	Persia	became	difficult	.	11
切实可行的	和	这	方式	通过	波斯	成为	难的	.	-

大约从公元1340年起，通往中国的北方通道不再可行，而途经波斯的道路也变得困难重重。[11]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ræðər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] -

This	was	the	first	obstruction	,	or	rather	breaking	up	,	of	the	trade	-
这	曾是	这	第一的	梗阻	,	或者	相当	打破	向上	,	的	这	贸易	-

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

这是贸易路线遇到的第一个障碍，或者更确切地说是第一次中断。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['tɜ˞:ks] , [hu:] [ðen] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ðoʊ] ['vɪgərəs]

and	in	it	the	Ottoman	Turks	,	who	then	formed	a	small	though	vigorous
和	在	它	这	奥斯曼帝国	土耳其人	,	WHO	然后	形成	一个	小的	尽管	蓬勃

[ˌprɪnsɪ'pæləti] , [hæd; həd] [noʊ] [pɑ:rt] .

principality	,	had	no	part	.
公国	,	有	不	部分	.

而当时虽小却充满活力的奥斯曼土耳其人，并未参与其中。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔ:l] [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] in580

But	since	all	the	Levantine	routes	were	now	restricted	in580
但	自从	全部	这	黎凡特	路线	是	现在	受限制的	in580

但由于所有黎凡特路线在580年都受到限制

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [ænd; ənd] [ˌdʒenəu'i:z] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊp] [fɔ:r; fər]

one	way	or	another	,	the	Venetians	and	Genoese	appealed	to	the	pope	for
一	方式	或者	其他	,	这	威尼斯人	和	热那亚	上诉	到	这	教皇	为了

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

威尼斯人和热那亚人以各种方式向教皇求助；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['laisənsiz] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:dʒɪpt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,

and	a	system	of	licences	to	trade	with	Egypt	was	developed	,
和	一个	系统	的	许可证	到	贸易	和	埃及	曾是	发达	,

于是，建立起一套与埃及进行贸易的许可证制度。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ru:t] [tu:; tə] [ɪts] [oʊld] [prɑ:'sperəti] .

which	in	time	restored	the	commerce	of	the	southern	route	to	its	old	prosperity	.
哪个	在	时间	恢复	这	商业	的	这	南部	路线	到	它是	老的	繁荣	.

随着时间的推移，这使得南部路线的商业恢复了昔日的繁荣。

['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['tempəreri] [ˌflʌktju'eiʃəns] , ['spaɪsɪz] [bɪ'keɪm] [kəm'pærətɪvli] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Subject	to	temporary	fluctuations	,	spices	became	comparatively	cheap	,	and	the
主题	到	暂时的	波动	,	香料	成为	比较	便宜的	,	和	这

['ævərɪdʒ] [praɪs] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] ,

average	price	changed	little	,
平均的	价格	已更改	小的	,

香料价格虽有暂时波动，但相对便宜，平均价格变化不大。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] - . -

except	for	a	slight	fall	,	before	1520	.	12
除了	为了	一个	轻微	落下	,	前	-	.	-

除了轻微下跌之外，在 1520.12 之前

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['tɝːks] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

In	1356	the	Ottoman	Turks	established	themselves	on	both	sides	of	the	Dardanelles	,
在	-	这	奥斯曼帝国	土耳其人	已确立的	他们自己	在	两个都	侧面	的	这	达达尼尔海峡	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

1356年，奥斯曼土耳其人在达达尼尔海峡两岸建立了统治，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

though	they	had	little	shipping	they	were	able	to	exercise	some	influence	on
尽管	他们	有	小的	船运	他们	是	有能力的	到	锻炼	一些	影响	在

[ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪd] [wɪtʃ] [stɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

the	fraction	of	oriental	trade	which	still	passed	through	the	Black	Sea	.
这	分数	的	东方	贸易	哪个	仍然	通过了	通过	这	黑色的	海	.

尽管他们的航运能力有限，但他们仍然能够对途经黑海的东方贸易的一小部分施加一定的影响。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['grædʒuəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrkɪʃ] [ˌprinsi'pælitiz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

They	also	gradually	incorporated	the	other	Turkish	principalities	in	Asia	Minor	,
他们	还	逐步地	公司	这	其他	土耳其	公国	在	亚洲	次要的	,

他们还逐渐吞并了小亚细亚的其他土耳其公国。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [treɪd] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['dʒenəuə][ænd; ənd]

and	with	them	took	over	their	trade	agreement	with	Genoa	and
和	和	他们	采取	超过	他们的	贸易	协议	和	热那亚	和

['venɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə]['trɪbjuːt][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][iːˈdʒiːən]['aɪləndz] . -

Venice	and	their	rights	to	tribute	from	certain	of	the	Aegean	Islands	.	13
威尼斯	和	他们的	权利	到	贡	从	肯定	的	这	爱琴海	岛屿	.	-

['miːnwaɪl] [ɪn] - [ðə; ði] ['mæməˌluːk] [əb'zɔːrbd] ['lesər] [ɑːr'miːniə] ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siˈliʃə]) ,

Meanwhile	in	1375	the	Mamelukes	absorbed	Lesser	Armenia	(	the	ancient	Cilicia	)	,
同时	在	-	这	马穆鲁克	吸收	较小的	亚美尼亚	(	这	古老的	西里西亚	)	,

他们还继承了与热那亚和威尼斯的贸易协定以及从某些爱琴海岛屿征收贡赋的权利。13 与此同时，在1375年，马穆鲁克吞并了小亚美尼亚（古代的奇里乞亚）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ðə; ði]['aʊtlets] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌðərn]

and	thus	brought	into	their	hands	the	outlets	of	the	three	southern
和	因此	带来	进入	他们的	双手	这	商店	的	这	三	南部

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

就这样，他们控制了三条南部路线的出口。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] .

which	they	held	unmolested	for	one	hundred	and	forty	years	.
哪个	他们	握住	未受干扰	为了	一	百	和	四十	年	.

他们在此地安然居住了一百四十年。

[bʌt; bət]['friːkwənt][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['trʌblz] [ɪn] ['pəːʃə] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] [pæst] [θruː]

But	frequent	internal	troubles	in	Persia	disturbed	the	commerce	which	passed	through
但	频繁	内部的	麻烦	在	波斯	不安	这	商业	哪个	通过了	通过

['sirɪr] ,

Syria	,
叙利亚	,

但波斯频繁的内部动乱扰乱了途经叙利亚的贸易。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][tiː'muə]

and	a	violent	alteration	of	trade	-	routes	was	accomplished	by	Timur
和	一个	暴力	改造	的	贸易	-	路线	曾是	完成	经过	帖木儿

,

,

,

帖木儿对贸易路线进行了暴力改造。

- [huː] ['plʌndəd] ['tɑːnə][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [θruː] [treɪd] [frʌm; frəm]

14	who	plundered	Tana	and	seems	to	have	checked	the	through	trade	from
-	WHO	掠夺	塔娜	和	似乎	到	有	已检查	这	通过	贸易	从

[ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .

the	East	to	the	ports	north	of	the	Black	Sea	.
这	东方	到	这	端口	北	的	这	黑色的	海	.

14 人洗劫了塔那那利佛，似乎切断了从东方到黑海以北港口的过境贸易。

[hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [eɪmz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌsæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt][ə; eɪ]['sentər]

He	had	definite	commercial	aims	and	made	Samarkand	a	centre
他	有	定	商业的	目标	和	制成	撒马尔罕	一个	中心

[fɔːr; fər]['kærəvænz][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

for	caravans	from	China	,
为了	旅行拖车	从	中国	,

他有着明确的商业目标，并将撒马尔罕打造成了中国商队的中心。

['ɪndiə] , ['pəːʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ;

India	,	Persia	,	and	the	West	;
印度	,	波斯	,	和	这	西方	;

印度、波斯和西方；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrmənənt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

15	but	he	accomplished	no	such	permanent	political	or	economic	unification	of
-	但	他	完成	不	这样的	永恒的	政治的	或者	经济的	统一	的

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːŋgəl] ['empərəz] .

his	dominions	as	had	the	first	Mongol	emperors	.
他的	领地	作为	有	这	第一的	蒙古人	皇帝们	.

15 但他并没有像蒙古帝国的第一位皇帝那样，实现领土的永久性政治或经济统一。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ['pəːʃə] [fel] ['ɪntuː] [wɜːrs] ['ænərki] [ðæn; ðən]['evər] ,

At	his	death	in	1405	Persia	fell	into	worse	anarchy	than	ever	,
在	他的	死亡	在	-	波斯	跌倒	进入	更糟	无政府状态	比	曾经	,

他于1405年去世后，波斯陷入了比以往任何时候都更加严重的无政府状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði] oriental581

and	the	northern	routes	of	the	oriental581
和	这	北方	路线	的	这	oriental581

以及东方的北部路线581

[treɪd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪrli] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] . - [ðə; ði] ['tɝːks] [tʊk]

trade	became	as	nearly	completely	blocked	as	they	ever	were	.	16	The	Turks	took
贸易	成为	作为	几乎	完全地	已屏蔽	作为	他们	曾经	是	.	-	这	土耳其人	采取

[noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] ,

no	part	in	this	process	,
不	部分	在	这	过程	,

贸易几乎完全停滞，情况一如既往。16 土耳其人没有参与这一过程。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɪn] [tɪ'mʊrz] [taɪm][ænd; ənd]['æftərwərdz] .

though	they	suffered	from	it	,	both	in	Timur's	time	and	afterwards	.
尽管	他们	遭受	从	它	,	两个都	在	帖木儿的	时间	和	然后	.

尽管他们在帖木儿时代及其后都饱受其害。

['venɪs] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['biːtn] ['dʒenəuə] [dɪ'saɪsɪvli] ,

Venice	had	by	now	beaten	Genoa	decisively	,
威尼斯	有	经过	现在	被打败	热那亚	果断地	,

此时威尼斯已经彻底击败了热那亚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [stə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪd] .

and	there	ensued	a	century	of	comparative	stability	in	the	oriental	trade	.
和	那里	随后	一个	世纪	的	比较	稳定	在	这	东方	贸易	.

此后，东方贸易进入了一个世纪的相对稳定期。

[pɜːrlz] , [sɪlk] , ['pepər] , ['dʒɪndʒər] , ['nʌtmeg] , [meɪs] , ['sɪnəmən] ,
Pearls , silk , pepper , ginger , nutmegs , mace , cinnamon ,
珍珠 , 丝绸 , 胡椒 , 姜 , 肉豆蔻 , 锤 , 肉桂 ,

珍珠、丝绸、胡椒、生姜、肉豆蔻、肉豆蔻皮、肉桂

[ænd; ənd] [kloʊvz] [wɜːr; wər] ['stedəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] ['sɪrɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [ə'genst] [goʊld] , ['sɪlvər] ,
and cloves were steadily exchanged in Syria and Egypt against gold , silver ,
和 丁香 是 稳步 交换 在 叙利亚 和 埃及 反对 金子 , 银 ,
['kɑːpər] ,
copper ,
铜 ,

在叙利亚和埃及，丁香经常被用来与黄金、白银、铜等商品进行交换。

[liːd] , [tɪn] , ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] . - [ðə; ðɪ]['mæməˌluːk] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]
lead , tin , coral , and the like . 17 The Mameluke sultan and his subjects
带领 , 锡 , 珊瑚 , 和 这 喜欢 . - 这 马穆鲁克 苏丹 和 他的 主题
[tʊk] [toʊl][ʌv; əv][ɔːl] ,
took toll of all ,
采取 收费 的 全部 ,

铅、锡、珊瑚等等。17 马穆鲁克苏丹和他的臣民掠夺了所有这些资源，

[ænd; ənd] ['venɪs] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [geɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːfɪt] .
and Venice did most of the carrying and gained most of the profit .
和 威尼斯 做过 最多 的 这 携带 和 获得 最多 的 这 利润 .

威尼斯承担了大部分运输任务，也获得了大部分利润。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] - [lɔːŋ] [hɔːlz] - ,
While the value of commodities was multiplied many times in the ' long hauls ' ,
尽管 这 价值 的 商品 曾是 乘以 许多 时代 在 这 - 长的 运输 - ,

虽然商品价值在“长途运输”中成倍增长，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['venɪs] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən]
it does not seem to be the case that Egypt and Venice took more than
它 做 不是 似乎 到 是 这 案件 那 埃及 和 威尼斯 采取 更多的 比
[duː] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . - [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'fekt]
due advantage of the situation . 18 Supply and demand have their effect
到期的 优势 的 这 情况 . - 供应 和 要求 有 他们的 影响
['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [mə'nɑːpəli] ['praɪsɪz] .
even upon monopoly prices .
甚至 之上 垄断 价格 .

埃及和威尼斯似乎并没有过度利用这种情况。18 供求关系甚至对垄断价格也有影响。

[baɪ][ə'baʊt] - , [wen] [ðə; ðɪ] ['tɝːks] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
By about 1450 , when the Turks had recovered most of their losses at the
经过 关于 - , 什么时候 这 土耳其人 有 恢复 最多 的 他们的 损失 在 这
[hændz][ʌv; əv][tiː'muə] ,
hands of Timur ,
双手 的 帖木儿 ,

大约在1450年，当土耳其人收复了大部分被帖木儿击败的损失时，

[treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['kærəvæn] [bɪ'twiːn] [bruː'sɑː] , [ðə; ðɪ][fɜːrst]
trade relations were regularly conducted by caravan between Brusa , the first
贸易 关系 是 经常 实施 经过 大篷车 之间 布鲁萨 , 这 第一的
['ɑːtəmən] ['kæpɪt(ə)l] ,
Ottoman capital ,
奥斯曼帝国 首都 ,

贸易往来通常通过商队在奥斯曼帝国的第一个首都布鲁萨之间进行。

[ænd; ənd] [ə'lepoʊ] [ænd; ənd][taː'briːz] . - [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːri'ent(ə)l] [werz] ['fɑːloʊd] [ðiːz]

and	Aleppo	and	Tabriz	.	19	Not	a	few	oriental	wares	followed	these
和	阿勒颇	和	塔布里兹	.	-	不是	一个	很少	东方	商品	随后	这些

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

还有阿勒颇和塔布里兹。19不少东方商品沿着这些路线运往各地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] ['westərn] ['mɜːtʃənts] ['pəːtʃəst] ['spaɪsɪz][æt; ət][bruː'sɑː]

and	there	is	some	evidence	that	Western	merchants	purchased	spices	at	Brusa
和	那里	是	一些	证据	那	西	商人	购买	香料	在	布鲁萨

. - [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][baɪ] [moʊ'hɑːmɪd] [iː][ɪn] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːt]

.	20	The	capture	of	Constantinople	by	Mohammed	II	in	1453	gave	him	complete
.	-	这	捕获	的	君士坦丁堡	经过	穆罕默德	二	在	-	给予	他	完全的

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['dʒenəuə][ænd; ənd]

control	of	the	Straits	and	a	commanding	position	towards	Genoa	and
控制	的	这	海峡	和	一个	指挥	位置	向	热那亚	和

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

有证据表明，西方商人曾在布鲁萨购买香料。20 1453 年，穆罕默德二世攻占君士坦丁堡，使他完全控制了海峡，并占据了通往热那亚和威尼斯的有利位置。

[ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [æt; ət]

In	the	readjustment	which	followed	,	the	political	rights	of	these	cities	at
在	这	调整	哪个	随后	,	这	政治的	权利	的	这些	城市	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [kɝ'teɪld] ,

Constantinople	were	somewhat	curtailed	,
君士坦丁堡	是	有些	缩减	,

在随后的调整中，这些城市在君士坦丁堡的政治权利在一定程度上受到了限制。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] . -

but	their	trading	privileges	were	renewed	with	little	change	.	21
但	他们的	贸易	特权	是	更新	和	小的	改变	.	-

但他们的贸易特权得以延续，几乎没有任何改变。21

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] , [naʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	commercial	policy	of	the	Turks	,	now	well	established	,
这	商业的	政策	的	这	土耳其人	,	现在	出色地	已确立的	,

土耳其的商业政策现在已经确立，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][wʌn][ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə] [treɪd] .

was	not	at	all	one	of	hostility	to	trade	.
曾是	不是	在	全部	一	的	敌意	到	贸易	.

完全没有敌视贸易的意思。

[ðeɪ] [sɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmɜːrs] ,

They	sought	indeed	to	exclude	foreigners	from	their	internal	commerce	,
他们	寻求	的确	到	排除	外国人	从	他们的	内部的	商业	,

他们确实试图将外国人排除在国内贸易之外。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [θruː] [treɪd] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər][lændz] . -

as	well	as	from	the	conduct	of	through	trade	while	crossing	their	lands	.	22
作为	出色地	作为	从	这	执行	的	通过	贸易	尽管	过境	他们的	土地	.	-

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]['kænɑːt] ['raɪtli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

But	such	a	desire	cannot	rightly	be	counted	against	them	;
但	这样的	一个	欲望	不能	没错	是	计数	反对	他们	;

以及在穿越其领土时进行的过境贸易。22 但这种愿望不能被正确地归咎于他们；

[ɔːl] states582
all **states582**
全部 states582

所有州582

[ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
endeavour **to** **protect** **the** **pockets** **of** **their** **subjects** **.**
努力 到 保护 这 口袋 的 他们的 主题 .

竭力保护其臣民的利益。

[ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [nuː] ['riːdʒənz][ðə; ði] ['tɜːks] ['regjələrli] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][oʊld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [tri:tiz]
In **conquering** **new** **regions** **the** **Turks** **regularly** **renewed** **the** **old** **commercial** **treaties**
在 征服 新的 地区 这 土耳其人 经常 更新 这 老的 商业的 条约
[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['paʊɜ-z] ,
with **foreign** **powers** **,**
和 外国的 权力 ,

土耳其人在征服新地区时，经常与外国列强续签旧的商业条约。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] . - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and **usually** **observed** **them** **faithfully** **.** **23** **It** **is** **true** **that** **with** **them**
和 通常 观察到 他们 忠实 . - 它 是 真的 那 和 他们
['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] ['sekənderi] ,
commerce **was** **secondary** **,**
商业 曾是 次要 ,

他们通常会忠实地遵守这些规定。23 诚然，对他们来说，商业是次要的，

[ænd; ənd]['kɑːŋkwest] [stʊd] [fɜːrst] .
and **conquest** **stood** **first** **.**
和 征服 站立 第一的 .

征服至上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['revənuː] . - [ðeɪ] [fɔːt]
But **they** **wished** **to** **encourage** **trade** **for** **the** **sake** **of** **revenue** **.** **24** **They** **fought**
但 他们 希望 到 鼓励 贸易 为了 这 清酒 的 收入 . - 他们 战斗
[wɪð; wɪθ]['dʒenəuə][ænd; ənd] ['venɪs] ,
with **Genoa** **and** **Venice** **,**
和 热那亚 和 威尼斯 ,

但他们希望为了增加财政收入而鼓励贸易。24 他们与热那亚和威尼斯交战，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['treɪdɪŋ] ['paʊɜ-z] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [oʊnd] [lændz] , ['sɪtiz]
not **because** **these** **were** **trading** **powers** **,** **but** **because** **they** **owned** **lands** **,** **cities**
不是 因为 这些 是 贸易 权力 , 但 因为 他们 拥有 土地 , 城市
,
,
,

并非因为它们是贸易强国，而是因为它们拥有土地、城市，

[ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [raɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
and **exceptional** **rights** **within** **the** **area** **of** **Turkish** **political** **influence** **.**
和 非凡的 权利 之内 这 区域 的 土耳其 政治的 影响 .

在土耳其政治影响范围内享有特殊权利。

[wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] , [ɑːn'koʊnə] ,
With **Florence** **,** **Ancona** **,**
和 佛罗伦萨 , 安科纳 ,

与佛罗伦萨、安科纳

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][lændz][ɪn][ðə; ði][lə'vænt][ænd; ənd][stroʊv]

and	other	commercial	cities	which	had	no	lands	in	the	Levant	and	strove
和	其他	商业的	城市	哪个	有	不	土地	在	这	黎凡特	和	努力

[fɔ:r; fər] [nʌn] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər]['ju:nɪfɔ:rmli] [gʊd] . -

for	none	relations	were	uniformly	good	.	25
为了	没有任何	关系	是	均匀地	好的	.	-

其他在黎凡特没有土地且不追求领土的商业城市，其关系也普遍良好。25

[ðə; ði] ['tɜ:ks] ['i:v(ə)n] [kən'fɜ:rmd] [ɔ:r] ['græntɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ðer; ðər][pɔ:rts] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt]

The	Turks	even	confirmed	or	granted	privileges	of	trade	in	their	ports	beyond	what
这	土耳其人	甚至	确认的	或者	的确	特权	的	贸易	在	他们的	端口	超过	什么

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

were	allowed	in	the	West	,
是	允许	在	这	西方	,

土耳其人甚至确认或授予了其港口比西方允许的更多的贸易特权。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:lz] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['lɪbərəl][ðæn; ðən]

and	some	of	their	rules	as	regards	duties	were	more	liberal	than
和	一些	的	他们的	规则	作为	问候	职责	是	更多的	自由主义	比

['els,wer] . - [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['dʒenərəs] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn]

elsewhere	.	26	But	no	doubt	generous	provisions	were	not	infrequently	frustrated	in
别处	.	-	但	不	怀疑	慷慨的	条款	是	不是	不常	沮丧的	在

[pər'tɪkjələr]['keɪsɪz][baɪ] ['græspɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

particular	cases	by	grasping	officials	,
特别的	案例	经过	抓握	官员	,

他们的一些关于义务的规定比其他地方更为宽松。26 但毫无疑问，在某些具体情况下，慷慨的规定常常会被贪婪的官员所阻挠。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['renɪgeɪd] ['kristʃənz] . -

who	,	by	the	way	,	were	usually	renegade	Christians	.	27
WHO	,	经过	这	方式	,	是	通常	叛逆者	基督徒	.	-

顺便一提，他们通常都是叛教的基督徒。27

['æftər][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['trebə,zɔnd] [moʊ'hɑ:mɪd] [i:] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] ['venɪs] [ɪn]

After	his	conquest	of	Trebizond	Mohammed	II	came	into	conflict	with	Venice	in
后	他的	征服	的	特拉比松	穆罕默德	二	来了	进入	冲突	和	威尼斯	在

- [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['levən,taɪn] ['terətɔ:ri] .

1464	and	took	some	of	her	Levantine	territory	.
-	和	采取	一些	的	她	黎凡特	领土	.

穆罕默德二世征服特拉布宗后，于 1464 年与威尼斯发生冲突，并夺取了威尼斯在黎凡特的部分领土。

[wɔ:r] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] ,

War	followed	for	nine	years	,
战争	随后	为了	九	年	,

战争持续了九年。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ru:t] [ʌv; əv] ['i:stərn] [treɪd] [wʌz; wəz] [,tempə'rerəli] ['oʊpənd] .

in	the	course	of	which	a	new	route	of	Eastern	trade	was	temporarily	opened	.
在	这	课程	的	哪个	一个	新的	路线	的	东	贸易	曾是	暂时地	打开	.

- [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'leɪəns] ,

28	The	Venetians	formed	an	alliance	,
-	这	威尼斯人	形成	一个	联盟	,

在此过程中，一条新的东方贸易路线暂时开辟出来。28 威尼斯人结成了联盟，

[bəuθ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tə:kəmən] [u:'zʊn] [hə'sɑ:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

both	military	and	commercial	,	with	the	Turkoman	Uzun	Hassan	,	and	some
两个都	军队	和	商业的	,	和	这	土库曼人	乌尊	哈桑	,	和	一些

['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

regions	of	southern	Asia	Minor	,
地区	的	南部	亚洲	次要的	,

无论是军事还是商业方面，都与土库曼帝国的乌尊·哈桑以及小亚细亚南部的一些地区有关。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈtɝːks] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][tiːˈmuə] ,

which	had	not	been	recovered	by	the	Ottoman	Turks	since	the	time	of	Timur	,
哪个	有	不是	到过	恢复	经过	这	奥斯曼帝国	土耳其人	自从	这	时间	的	帖木儿	,

自帖木儿时代以来，奥斯曼土耳其人就再也没有收复过这片土地。

[ˈfɜːrnɪʃt] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ˈspaɪsɪz][kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə]

furnished	an	opening	through	which	spices	could	pass	for	a	short	time	to
提供	一个	开幕	通过	哪个	香料	可以	经过	为了	一个	短的	时间	到

\- , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɑːˈdɑːliːə] .

Satalia	,	the	present	Adalia	.
-	,	这	展示	阿达利亚	.

提供了一个开口，香料可以通过这个开口短暂地运往萨塔利亚（即现在的阿达利亚）。

[moʊˈhɑːmɪd] , [haʊˈevər] , [ˈænɛkst, əˈnɛkst][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈriːdʒənz] , [inˈfliktid] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [dɪˈfiːt]

Mohammed	,	however	,	annexed	the	southern	regions	,	inflicted	a	severe	defeat
穆罕默德	,	然而	,	附件	这	南部	地区	,	造成的	一个	严重	击败

[əˈpɑːn][uːˈzʊn] [həˈsɑːn] ,

upon	Uzun	Hassan	,
之上	乌尊	哈桑	,

然而，穆罕默德吞并了南部地区，并给予乌尊·哈桑沉重打击。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [piːs] .

and	forced	the	Venetians	to	a	favourable	peace	.
和	强制	这	威尼斯人	到	一个	有利	和平	.

并迫使威尼斯人接受了对自己有利的和平协议。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈkæfə] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ,

Soon	after	this	he	took	the	Genoese	possession	of	Kaffa	in	the	Crimea	,
很快	后	这	他	采取	这	热那亚	拥有	的	卡法	在	这	克里米亚	,

此后不久，他便从热那亚手中夺取了克里米亚的卡法。

[ˈsʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl]

subjugated	the	Tartars	of	that	neighbourhood	,	and	obtained	complete	control
被征服	这	酒石酸	的	那	邻里	,	和	获得	完全的	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .

of	the	Black	Sea	.
的	这	黑色的	海	.

征服了附近的鞑靼人，并完全控制了黑海。

[ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [θruː] [ðæt] [siː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpræktɪkli] [gɔːn] .

The	trade	to	the	East	through	that	sea	was	already	practically	gone	.
这	贸易	到	这	东方	通过	那	海	曾是	已经	几乎	已消失	.

经由那片海域向东方进行的贸易实际上已经消失了。

[sʌm; səm][ˌdʒenəuˈiːz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈkæfə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [əbˈteɪnd] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd]

Some	Genoese	remained	in	Kaffa	,	and	the	Venetians	obtained	sailing	and
一些	热那亚	剩余	在	卡法	,	和	这	威尼斯人	获得	帆船	和

['treɪdɪŋ] rights583

trading	rights583
贸易	rights583

一些热那亚人留在了卡法，威尼斯人获得了航行和贸易权[583]

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɔːrməli] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] . - [bʌt; bət][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː]

which	were	continued	formally	for	sixty	years	.	29	But	for	about	three
哪个	是	持续	正式地	为了	六十	年	.	-	但	为了	关于	三

['sentʃəriz] [ðə; ði] [blæk] [siː] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

centuries	the	Black	Sea	was	used	by	hardly	any	other	ships	than	those	of	the
几个世纪	这	黑色的	海	曾是	用过的	经过	几乎	任何	其他	船舶	比	那些	的	这

['sʌltənz] ['sʌbdʒekts] .

sultan's	subjects	.
苏丹的	主题	.

正式延续了六十年。29 但大约三个世纪以来，黑海除了苏丹臣民的船只外，几乎没有其他船只使用。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['veriəs] [rɔː]

A	considerable	trade	upon	it	supplied	Constantinople	with	food	and	various	raw
一个	大量	贸易	之上	它	供应	君士坦丁堡	和	食物	和	各种各样的	生的

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

与它进行的巨大贸易为君士坦丁堡提供了食物和各种原材料。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'spɔrtəd][tuː; tə][ðə; ðɪ][west] . -

some	of	which	were	exported	to	the	West	.	30
一些	的	哪个	是	导出	到	这	西方	.	-

其中一些出口到了西方。30

[ðə; ðɪ] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [iː] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjuːtɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	conquests	of	Mohammed	II	undoubtedly	contributed	in	some	degree	to	the
这	征服	的	穆罕默德	二	无疑	贡献	在	一些	程度	到	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

obstruction	of	the	northern	routes	,
梗阻	的	这	北方	路线	,

穆罕默德二世的征服无疑在一定程度上阻碍了北方路线的通行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bəuθ][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪk'stent] , [wʌz; wəz] ['sekənderi] .

but	their	importance	,	both	in	time	and	extent	,	was	secondary	.
但	他们的	重要性	,	两个都	在	时间	和	程度	,	曾是	次要	.

但它们在时间和范围上的重要性是次要的。

[wʌt] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][lə'vænt] [treɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

What	measure	of	reduction	they	accomplished	in	the	Levant	trade	at	the	north
什么	措施	的	减少	他们	完成	在	这	黎凡特	贸易	在	这	北

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

served	to	increase	the	trade	along	the	southern	routes	,
服务	到	增加	这	贸易	沿着	这	南部	路线	,

他们在北方黎凡特贸易中取得的任何程度的减少，都反过来促进了南方路线的贸易增长。

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðiːz] ['kɔŋkwests] [ə'kɑːmplɪʃt] [noʊ][dɪ'sɜːrnəb(ə)l]

31	and	we	have	seen	that	these	conquests	accomplished	no	discernible
-	和	我们	有	已见	那	这些	征服	完成	不	可辨别的

['pɜːrmənənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [west] . -

permanent	elevation	of	prices	in	the	West	.	32
永恒的	海拔	的	价格	在	这	西方	.	-

31 我们已经看到，这些征服并未在西方造成物价的明显永久性上涨。32

[ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˌbaɪə'zɪd] [iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] - [tuː; tə]

In	the	war	of	Bayezid	II	with	the	sultan	of	Egypt	,	during	the	years	1485	to
在	这	战争	的	巴耶济德	二	和	这	苏丹	的	埃及	,	期间	这	年	-	到

- ,

1491	,
-	,

在巴耶济德二世与埃及苏丹于1485年至1491年间的战争中，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lætɜ-z] ['gɪvɪŋ] [ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz] ['brʌðər] , [prɪns] ['dʒɛm] ,

caused	by	the	latter's	giving	asylum	to	the	former's	brother	,	Prince	Jem	,
导致	经过	这	后者的	给予	庇护所	到	这	前任的	兄弟	,	王子	杰姆	,

这是由于后者收留了前者的兄弟杰姆王子而引起的。

[ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dɪ'fiːtɪd] .

the	Turkish	troops	were	thoroughly	defeated	.
这	土耳其	军队	是	彻底	战败	.

土耳其军队惨败。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [treɪd] [θruː] ['sirɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

The	course	of	oriental	trade	through	Syria	and	Egypt	was	not	in	the	least
这	课程	的	东方	贸易	通过	叙利亚	和	埃及	曾是	不是	在	这	至少

[məˈlest] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - .

molested	by	the	Turks	before	the	year	1516	.
性骚扰	经过	这	土耳其人	前	这	年	-	.

在 1516 年之前，途经叙利亚和埃及的东方贸易路线丝毫没有受到土耳其人的干扰。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [huːz] ['aʊtlets] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Along	the	northern	routes	,	whose	outlets	were	in	their	hands	,
沿着	这	北方	路线	,	谁	商店	是	在	他们的	双手	,

在他们掌控的北部路线上，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [werz] .

they	made	no	effort	to	stop	the	flow	of	wares	.
他们	制成	不	努力	到	停止	这	流动	的	商品	.

他们没有采取任何措施阻止货物流通。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn] ['pəːʃə] ['meni] ['kærəvænz] [pæst] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

In	times	of	peace	and	order	in	Persia	many	caravans	passed	east	and	west	,
在	时代	的	和平	和	命令	在	波斯	许多	旅行拖车	通过了	东方	和	西方	,

在波斯和平有序的时期，许多商队往东往西通行。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [werz] [frʌm; frəm][ðə; ði][iːˈdʒiːən] [siː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

exchanging	wares	from	the	Aegean	Sea	even	to	the	far	interior	of	Asia	.
交换	商品	从	这	爱琴海	海	甚至	到	这	远的	内部的	的	亚洲	.

从爱琴海到亚洲内陆，商品都有了贸易往来。

[ðer; ðər] [kənˈtɪnjuːd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['regjələr] ['muːvmənt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [əˈlepoʊ] ,

There	continued	also	a	regular	movement	north	and	south	to	Aleppo	,
那里	持续	还	一个	常规的	移动	北	和	南	到	阿勒颇	,

此外，往返阿勒颇的南北向人员流动也一直持续不断。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['bægdæd][ænd; ənd] ['mekə] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

and	thence	to	Bagdad	and	Mecca	and	the	East	.
和	因此	到	巴格达	和	麦加	和	这	东方	.

然后前往巴格达、麦加和东方。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɜːks] [hæd; həd] ['hindəd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['slaɪtli]

If	the	Turks	had	hindered	oriental	trade	,	they	had	checked	it	but	slightly
如果	这	土耳其人	有	受阻	东方	贸易	,	他们	有	已检查	它	但	轻微地

.

:

.

如果说土耳其人阻碍了东方贸易，那也只是轻微地遏制了而已。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['friːkwənt] ['wɔrz] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɜːrbd] ;

During	their	frequent	wars	commerce	was	more	or	less	disturbed	;
期间	他们的	频繁	战争	商业	曾是	更多的	或者	较少的	不安	;

在他们频繁的战争期间，商业或多或少受到了干扰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔrz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]

but	the	wars	usually	ended	in	an	increase	of	territory	which	furnished	a
但	这	战争	通常	结束	在	一个	增加	的	领土	哪个	提供	一个

['waɪdər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

wider	commercial	opportunity	.
更广泛	商业的	机会	.

但战争通常以领土扩张告终，从而提供了更广阔的商业机会。

[θruː] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [dis'pjuːts] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	Egypt	and	Syria	,	although	disputes	about	the	succession	to	the
通过	埃及	和	叙利亚	,	虽然	争议	关于	这	演替	到	这

['mæməˌluːk] [θroʊn] ,

Mameluke	throne	,
马穆鲁克	王座	,

尽管埃及和叙利亚之间存在关于马穆鲁克王位继承权的争议，

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -

occasional	visitations	of	the	plague	,	584
偶然	探访	的	这	瘟疫	,	-

瘟疫偶尔侵袭，584

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːənz] [kɔːzd] [ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə]

and	quarrels	between	natives	and	Europeans	caused	the	volume	of	trade	to
和	争吵	之间	本地人	和	欧洲人	导致	这	体积	的	贸易	到

['flʌktʃueɪt] ,

fluctuate	,
波动	,

土著居民与欧洲人之间的冲突导致贸易量波动。

[ðə; ði][oʊld] [floʊ] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [werz] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'broʊkən] [daʊn] [tuː; tə] - . -

the	old	flow	of	oriental	wares	was	maintained	unbroken	down	to	1502	.	33
这	老的	流动	的	东方	商品	曾是	维持	未破	向下	到	-	.	-

[ðæt] [jɪr] [maːrks][ə; eɪ] [nuː] ['epək] .

That	year	marks	a	new	epoch	.
那	年	标记	一个	新的	时代	.

东方商品的旧流通一直延续到 1502 年。33 那一年标志着一个新的纪元。

[ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv] ['venɪs] [faʊnd] ['veri] [fjuː] ['spaɪsɪz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][beiˈruːt] ;

The	galleys	of	Venice	found	very	few	spices	at	Alexandria	and	Beirut	;
这	厨房	的	威尼斯	成立	非常	很少	香料	在	亚历山大	和	贝鲁特	;

威尼斯的战船在亚历山大和贝鲁特几乎没有找到任何香料；

[ɪn] - [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . - [ðə; ði] ['sʌðərn] [treɪd] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði]

in	1504	they	found	none	at	all	.	34	The	southern	trade	-	routes	of	the
在	-	他们	成立	没有任何	在	全部	.	-	这	南部	贸易	-	路线	的	这

[ləˈvænt][hæd; həd] [bɪn] ['emptid][baɪ][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪn]['ɪndiə] .

Levant	had	been	emptied	by	the	purchases	of	the	Portuguese	in	India	.
黎凡特	有	到过	清空	经过	这	购买	的	这	葡萄牙语	在	印度	.

1504 年，他们什么也没找到。34 黎凡特南部的贸易路线因葡萄牙人在印度的购买而变得空空如也。

[frʌm; frəm][ðæt] [jɪr] [æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [ʃɪps] [left] ['lɪzbən] ['ænjuəli] [fɔːr; fər]

From	that	year	an	average	of	twelve	or	more	ships	left	Lisbon	annually	for
从	那	年	一个	平均的	的	十二	或者	更多的	船舶	左边	里斯本	每年	为了

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

从那一年起，平均每年有十二艘或更多船只从里斯本驶往东方。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [sent] [fliːts] [tuː; tə] [blɑː'keɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

35	and	from	1507	the	Portuguese	sent	fleets	to	blockade	the	mouths	of
-	和	从	-	这	葡萄牙语	发送	舰队	到	封锁	这	嘴	的

[ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] . -

the	Red	Sea	and	the	Persian	Gulf	.	36
这	红色的	海	和	这	波斯语	海湾	.	-

35 从1507年起，葡萄牙人派遣舰队封锁红海和波斯湾的入口。36

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [werz]

It	was	a	deliberate	attempt	to	stop	permanently	the	passage	of	wares
它	曾是	一个	商榷	试图	到	停止	永久的	这	通道	的	商品

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [treɪd] ,

along	the	old	southern	routes	of	oriental	trade	,
沿着	这	老的	南部	路线	的	东方	贸易	,

这是蓄意永久阻止货物沿东方古老南方贸易路线运输的企图。

[meɪd] [nɑːt][baɪ] ['tɜ˞ːks] [bʌt; bət][baɪ] ['westərn] [ˌjʊərə'piːənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

made	not	by	Turks	but	by	western	Europeans	,	but	it	was	not	entirely
制成	不是	经过	土耳其人	但	经过	西	欧洲人	,	但	它	曾是	不是	完全

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

虽然不是土耳其人而是西欧人建造的，但它并不完全成功。

[ðə; ði] [və'niːʃn] ['gæliːz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [lə'vænt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd]

The	Venetian	galleys	which	continued	to	sail	to	the	Levant	usually	found
这	威尼斯	厨房	哪个	持续	到	帆	到	这	黎凡特	通常	成立

[sʌm; səm]['spaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

some	spices	to	be	bought	.
一些	香料	到	是	买	.

继续航行到黎凡特的威尼斯帆船通常会买到一些香料。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['sɜːrt(ə)nti][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	the	old	certainty	was	gone	,
但	这	老的	肯定	曾是	已消失	,

但过去那种确定感已经消失了。

[ænd; ənd]['praɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [loʊ] [æt; ət] ['lɪzbən] [wɜːr; wər] [haɪ] [æt; ət][bei'ruːt][ænd; ənd]

and	prices	which	were	low	at	Lisbon	were	high	at	Beirut	and
和	价格	哪个	是	低的	在	里斯本	是	高的	在	贝鲁特	和

[ˌælɪg'zændriə] . - [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['spaɪsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

Alexandria	.	37	The	total	quantity	of	spices	which	came	by	the	old	routes
亚历山大	.	-	这	全部的	数量	的	香料	哪个	来了	经过	这	老的	路线

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] .

from	the	East	to	Europe	was	greatly	reduced	.
从	这	东方	到	欧洲	曾是	非常	减少	.

里斯本的香料价格很低，而贝鲁特和亚历山大的香料价格却很高。37 通过旧路线从东方运往欧洲的香料总量大大减少了。

['venɪs] [sent] [fjuːər] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði][lə'vænt][ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [bɪld] [nuː]

Venice	sent	fewer	ships	to	the	Levant	and	deemed	it	imprudent	to	build	new
威尼斯	发送	更少	船舶	到	这	黎凡特	和	被认为	它	轻率的	到	建造	新的

['gæliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] [treɪd] . - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ['sɛlɪm][aɪ] [ˌəuvə'θruː]

galleys	for	the	Eastern	trade	.	38	This	was	the	situation	when	Selim	I	overthrew
厨房	为了	这	东	贸易	.	-	这	曾是	这	情况	什么时候	塞利姆	我	推翻

[ðə; ði]['mæməˌluːk] ['sʌltən] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

the	Mameluke	sultans	in	1516	and	1517	.
这	马穆鲁克	苏丹们	在	-	和	-	.

威尼斯向黎凡特派遣的船只减少，并且认为为东方贸易建造新的桨帆船是不明智的。38 1516 年和 1517 年，塞利姆一世推翻了马穆鲁克苏丹，当时的情况正是如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['pɑːləsi]

Instead	of	blocking	the	southern	routes	further	,	he	adopted	the	policy
反而	的	阻塞	这	南部	路线	更远	,	他	已采用	这	政策

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

which	the	Mamelukes	had	left	him	.
哪个	这	马穆鲁克	有	左边	他	.

他没有进一步封锁南方的路线，而是采取了马穆鲁克人留给他的政策。

[hiː; hi] [rɪˈnuːd] [ðə; ðɪ][oʊld] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] ,

He	renewed	the	old	treaties	with	Venice	and	the	West	,
他	更新	这	老的	条约	和	威尼斯	和	这	西方	,

他重新签订了与威尼斯和西方国家的旧条约。

[ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['neɪv(ə)l]['paʊər][ɪn][ðə; ðɪ]

and	took	over	the	intention	of	crushing	the	Portuguese	naval	power	in	the
和	采取	超过	这	意图	的	压碎	这	葡萄牙语	海军	力量	在	这

['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [sent] [daʊn] [ðə; ðɪ] [red] [siː] . -

Indian	Ocean	by	a	fleet	sent	down	the	Red	Sea	.	39
印度	海洋	经过	一个	舰队	发送	向下	这	红色的	海	.	-

并接手了派遣舰队沿红海南下的计划，意图摧毁葡萄牙在印度洋的海军力量。39

['æftər] - , [ðen] ,

After	1502	,	then	,
后	-	,	然后	,

那么，1502年之后，

[ðə; ðɪ] ['kærɪɪŋ] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] [gʌlf]

the	carrying	of	spices	from	India	to	the	Red	Sea	and	the	Persian	Gulf
这	携带	的	香料	从	印度	到	这	红色的	海	和	这	波斯语	海湾

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

was	interfered	with	by	the	Portuguese	.
曾是	干扰	和	经过	这	葡萄牙语	.

葡萄牙人干扰了从印度向红海和波斯湾运输香料的活动。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [və'niːʃənz]

besides	the	diminished	amount	of	spices	which	was	taken	by	the	Venetians
除了	这	减少	数量	的	香料	哪个	曾是	已采取	经过	这	威尼斯人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə'lepoʊ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə][fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

and	others	from	Aleppo	and	Alexandria	for	European	consumption	,
和	其他的	从	阿勒颇	和	亚历山大	为了	欧洲的	消耗	,

除了威尼斯人和其他人从阿勒颇和亚历山大港运往欧洲消费的香料数量减少之外，

[gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə'reɪbiə] , ['pəːʃə] , ['tɜːrki] ,

goods	of	the	same	class	required	in	Arabia	,	Persia	,	Turkey	,
商品	的	这	相同的	班级	必需的	在	阿拉伯	,	波斯	,	火鸡	,

阿拉伯、波斯、土耳其等地需要同类商品

[ænd; ənd] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][oʊld]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

and	North	Africa	continued	to	travel	by	the	old	routes	.
和	北	非洲	持续	到	旅行	经过	这	老的	路线	.

北非人则继续沿着旧路线旅行。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [treɪd] [ə'pɪrz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] . - [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

In	fact	this	trade	appears	never	to	have	ceased	.	40	The	Turkish	conquest	of
在	事实	这	贸易	出现	绝不	到	有	停止	.	-	这	土耳其	征服	的

['iːdʒɪpt] , [fɑːr][frʌm; frəm] creating585

Egypt	,	far	from	creating585
埃及	,	远的	从	creating585

事实上，这种贸易似乎从未停止过。40 土耳其对埃及的征服，远非创造了585

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][lə'vænt] [treɪd] , [kɔːzd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	revolution	in	the	Levant	trade	,	caused	only	a	temporary	disturbance	of	it	,
一个	革命	在	这	黎凡特	贸易	,	导致	仅有的	一个	暂时的	干扰	的	它	,

黎凡特贸易的一场革命，只造成了暂时的混乱。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [kɔːzd] ['priːviəsli] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn]['mæməˌluːk] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði]

not	unlike	that	caused	previously	by	the	death	of	one	Mameluke	sultan	and	the
不是	与此不同	那	导致	之前	经过	这	死亡	的	一	马穆鲁克	苏丹	和	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . - [ðə; ði]['riːəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

accession	of	another	.	41	The	real	revolution	was	already	accomplished	.
加入	的	其他	.	-	这	真实的	革命	曾是	已经	完成	.

这与之前一位马穆鲁克苏丹去世和另一位苏丹继位所引起的革命并无二致。41 真正的革命已经完成。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

The	beginning	of	the	economic	decay	of	the	Levant	and	of	the	decline
这	开始	的	这	经济的	衰变	的	这	黎凡特	和	的	这	衰退

[ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['treɪdɪŋ] ['sɪtiz] [deɪts] ,

of	Venice	and	the	Mediterranean	trading	cities	dates	,
的	威尼斯	和	这	地中海	贸易	城市	日期	,

黎凡特经济衰落以及威尼斯和地中海贸易城市衰落的开端可以追溯到：

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn] - , [bʌt; bət] ,

not	from	the	Turkish	conquest	of	Egypt	in	1517	,	but	,
不是	从	这	土耳其	征服	的	埃及	在	-	,	但	,

并非源于1517年土耳其对埃及的征服，而是，

[ɪf] [ɪts] ['kɔːzɪz] [biː; bi][nɑːt] [treɪst] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] ,

if	its	causes	be	not	traced	even	earlier	,
如果它是	原因	是	不是	追踪	甚至	早些时候	,	

如果其原因甚至更早之前都无法追溯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪn] - .

from	the	doubling	of	the	Cape	of	Good	Hope	by	the	Portuguese	in	1498	.
从	这	翻倍	的	这	岬	的	好的	希望	经过	这	葡萄牙语	在	-	.

从1498年葡萄牙人将好望角一分为二开始。

[ɪn] - ['frænsɪs][aɪ]['oʊpənd][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

In	1528	Francis	I	opened	negotiations	with	Suleiman	,
在	-	弗朗西斯	我	打开	谈判	和	苏莱曼	,

1528年，弗朗西斯一世与苏莱曼展开谈判，

[ænd; ənd] [frentʃ] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] Barcelona586

and	French	ships	began	to	compete	with	those	of	Venice	and	Barcelona586
和	法语	船舶	开始	到	竞争	和	那些	的	威尼斯	和	Barcelona586

法国船只开始与威尼斯和巴塞罗那的船只展开竞争[586]

[fɔːr; fər]['spaɪsɪz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] . - [ðə; ði] - [pər][sent]['duːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd][baɪ]

for	spices	at	Alexandria	.	42	The	10	per	cent	duty	which	had	been	exacted	by
为了	香料	在	亚历山大	.	-	这	-	每	中心	责任	哪个	有	到过	索取	经过

[ðə; ði] ['mæməˌluːk] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][faɪv] ,

the	Mamelukes	was	presently	reduced	to	5	,
这	马穆鲁克	曾是	目前	减少	到	5	,

亚历山大港的香料税。42 马穆鲁克王朝征收的10%的税款目前已降至5%，

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə][θriː][pər][sent] . - [waɪl] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [və'niːʃənz] ,

and	later	to	3	per	cent	.	43	While	the	Turks	despised	the	Venetians	,
和	之后	到	3	每	中心	.	-	尽管	这	土耳其人	被鄙视的	这	威尼斯人	,

后来降至3%。[43] 土耳其人鄙视威尼斯人，

[æz; əz][men] [huː] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ['ræðər][ðæn; ðən][luːz] ['mʌni] , [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]

as	men	who	would	endure	indignities	rather	than	lose	money	,	they	respected	the
作为	男人	WHO	会	忍受	侮辱	相当	比	失去	钱	,	他们	受人尊敬	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他们宁愿忍受屈辱也不愿损失金钱，因此他们尊重法国人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ræpɪdli] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn]
and **these** **rapidly** **gained** **on** **the** **Venetians** **and** **in** **time** **surpassed** **them** **in**
和 这些 快速 获得 在 这 威尼斯人 和 在 时间 超越 他们 在
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] . -
amount **of** **trade** **.** **44**
数量 的 贸易 . -

这些贸易伙伴迅速赶超威尼斯人，并在贸易额上最终超越了他们。[44]

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː] [greɪt]
In **the** **thirties** **of** **the** **sixteenth** **century** **Suleiman** **undertook** **two** **great**
在 这 三十多岁 的 这 第十六 世纪 苏莱曼 承担 二 伟大的
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
projects **which** **were** **evidently** **designed** **to** **open** **and** **secure** **the**
项目 哪个 是 显然 设计 到 打开 和 安全的 这
['sʌðərn] [treɪd] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] . - [hiː; hi] ['kæptʃərd] ['bægdæd][ænd; ənd][ðə; ði][lændz][æt; ət][ðə; ði]
southern **trade** **-** **routes** **.** **45** **He** **captured** **Bagdad** **and** **the** **lands** **at** **the**
南部 贸易 - 路线 . - 他 捕获 巴格达 和 这 土地 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,
head **of** **the** **Persian** **Gulf** **,**
头 的 这 波斯语 海湾 ,

十六世纪三十年代，苏莱曼开展了两项伟大的工程，显然是为了开辟和保障南方的贸易路线。45 他攻占了巴格达和波斯湾顶端的土地，

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [fliːt] [frʌm; frəm] [sʊ'ez] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə]
and **he** **sent** **a** **fleet** **from** **Suez** **for** **an** **unsuccessful** **attempt** **to**
和 他 发送 一个 舰队 从 苏伊士运河 为了 一个 不成功 试图 到
[ɪk'spel][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [frʌm; frəm]['diːuː][ɪn][ˌguːdʒə'rɑːt] .
expel **the** **Portuguese** **from** **Diu** **in** **Gujarat** **.**
驱逐 这 葡萄牙语 从 迪乌 在 古吉拉特邦 .

他曾从苏伊士运河派出一支舰队，试图将葡萄牙人驱逐出古吉拉特邦的迪乌，但未能成功。

['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] ['tɜːrkɪʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə]
Thirty **years** **later** **Turkish** **power** **was** **extended** **on** **the** **east** **of** **the** **Red** **Sea** **to**
三十 年 之后 土耳其 力量 曾是 扩展 在 这 东方 的 这 红色的 海 到
['eidən] ,
Aden **,**
亚丁 ,

三十年后，土耳其的势力范围扩展到了红海以东的亚丁。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent] [aʊt] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]
and **another** **expedition** **was** **sent** **out** **,** **which** **likewise** **failed** **to** **dislodge** **the**
和 其他 远征 曾是 发送 出去 , 哪个 同样地 失败的 到 松动 这
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [frʌm; frəm]['diːuː] .
Portuguese **from** **Diu** **.**
葡萄牙语 从 迪乌 .

于是又派出了一支探险队，但同样未能将葡萄牙人从第乌驱逐出去。

[æn; ən] ['æktɪv] [treɪd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ə'lepoʊ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
An **active** **trade** **continued** **through** **Alexandria** **and** **Aleppo** **;** **for** **instance** **,**
一个 积极的 贸易 持续 通过 亚历山大 和 阿勒颇 ; 为了 实例 ,

亚历山大和阿勒颇之间的贸易往来十分活跃；例如：

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbɑːrb] [juːst] [ɪn] ['jʊrəp] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lætər]
about **the** **year** **1550** **most** **of** **the** **rhubarb** **used** **in** **Europe** **came** **through** **the** **latter**
关于 这 年 - 最多 的 这 大黄 用过的 在 欧洲 来了 通过 这 后者
['sɪti] . -
city **.** **46**
城市 . -

大约在1550年，欧洲使用的大部分大黄都来自后一个城市。[46]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] ,

It	**appears**	**that**	**in**	**the**	**last**	**quarter**	**of**	**the**	**century**	**,**
它	出现	那	在	这	最后的	四分之一	的	这	世纪	,

似乎在上个世纪的最后25年里，

[wen] ['pɔːrtʃʊgl] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['filip] [iː][ʌv; əv][speɪn] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]

when	**Portugal**	**passed**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Philip**	**II**	**of**	**Spain**	**,**	**during**	**an**	**era**	**of**
什么时候	葡萄牙	通过了	进入	这	双手	的	菲利普	二	的	西班牙	,	期间	一个	时代	的

[haɪ] ['praɪsɪz] ,

high	**prices**	**,**
高的	价格	,

葡萄牙在物价高企的时代落入西班牙国王腓力二世之手时，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [rɪ'tɜːrnd] ,

much	**of**	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**old**	**southern**	**routes**	**returned**	**,**
很多	的	这	繁荣	的	这	老的	南部	路线	返回	,

南方旧路线的大部分繁荣景象都恢复了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['træfɪk][ɪn]['spaɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [də'mɪnjənz] . -

and	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**traffic**	**in**	**spices**	**through**	**the**	**Turkish**	**dominions**	**.**	**47**
和	那里	曾是	一个	重的	交通	在	香料	通过	这	土耳其	领地	.	-

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɔːlsoʊ] [raʊnd] [ðə; ði]

But	**the**	**more**	**energetic**	**Dutch**	**and**	**English**	**found**	**their**	**way**	**also**	**round**	**the**
但	这	更多的	精力充沛	荷兰语	和	英语	成立	他们的	方式	还	圆形的	这

[keɪp] ,

Cape	**,**
岬	,

土耳其领地是香料贸易的重镇。47 但更有干劲的荷兰人和英国人也找到了绕过好望角的路线。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [druː] [ðə; ði] ['westərn] ['træfɪk][ɪn]['spaɪsɪz][ə'gen]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .

and	**rapidly**	**drew**	**the**	**Western**	**traffic**	**in**	**spices**	**again**	**into**	**that**	**channel**	**.**
和	快速	画	这	西	交通	在	香料	再次	进入	那	渠道	.

并迅速将西方香料贸易再次引入该渠道。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['oʊpənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'vænt] , [wɪtʃ] ['raɪvəld] [ðer; ðər] [treɪd]

They	**also**	**opened**	**commercial**	**relations**	**with**	**the**	**Levant**	**,**	**which**	**rivalled**	**their**	**trade**
他们	还	打开	商业的	关系	和	这	黎凡特	,	哪个	竞争对手	他们的	贸易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] .

with	**the**	**East**	**.**
和	这	东方	.

他们还与黎凡特地区建立了商业关系，这与他们和东方的贸易形成了竞争关系。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['pepər] [ænd; ənd]

In	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**they**	**began**	**to**	**bring**	**pepper**	**and**
在	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	他们	开始	到	带来	胡椒	和

['spaɪsɪz]['iːv(ə)n][raʊnd]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt] . - [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]

spices	**even**	**round**	**Africa**	**to**	**the**	**ports**	**of**	**the**	**Levant**	**.**	**48**	**By**	**this**	**time**	**the**
香料	甚至	圆形的	非洲	到	这	端口	的	这	黎凡特	.	-	经过	这	时间	这

[və'niːʃn] [treɪd] [hæd; həd]['fɔːlən] ['greɪtli] ,

Venetian	**trade**	**had**	**fallen**	**greatly**	**,**
威尼斯	贸易	有	倒下	非常	,

十七世纪后期，他们开始将胡椒和香料从非洲各地运到黎凡特的港口。48 到那时，威尼斯的贸易已经大大衰落了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [suː'preməsi] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn]

49	**but**	**the**	**French**	**maintained**	**a**	**place**	**of**	**commercial**	**supremacy**	**in**	**the**	**eastern**
-	但	这	法语	维持	一个	地方	的	商业的	霸权	在	这	东

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	**.**
地中海	.

49 但法国在东地中海地区保持着商业霸权地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fjuː] [werz] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

In	the	eighteenth	century	few	wares	came	through	from	East	to	West	,
在	这	第十八	世纪	很少	商品	来了	通过	从	东方	到	西方	,

十八世纪，东西方之间的商品流通甚少。

[ðoʊ] ['sɪlvər] [pæst] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	silver	passed	in	no	small	quantities	in	the	opposite	direction	.
尽管	银	通过了	在	不	小的	数量	在	这	对面的	方向	.

虽然也有相当数量的白银逆向流动。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [helpt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['westərn]

The	coins	of	Spain	,	Germany	,	and	Holland	helped	to	convey	to	western
这	硬币	的	西班牙	,	德国	,	和	荷兰	帮助	到	传达	到	西

['jʊrəp] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Europe	the	products	of	Egypt	,
欧洲	这	产品	的	埃及	,

西班牙、德国和荷兰的硬币帮助将埃及的产品输送到西欧。

['sirɪr] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ænd; ənd] ['pəːʃə] ;

Syria	,	Asia	Minor	,	and	Persia	;
叙利亚	,	亚洲	次要的	,	和	波斯	;

叙利亚、小亚细亚和波斯;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪnz] [sɜːrvd] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['pəːʃə] [ðə; ði]['spaɪsɪz]

and	the	same	coins	served	again	to	bring	to	Turkey	and	Persia	the	spices
和	这	相同的	硬币	服务	再次	到	带来	到	火鸡	和	波斯	这	香料

,

,

,

同样的硬币后来又被用来将香料运往土耳其和波斯。

[sɪlks] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . - - [ʃɔːrt] [hɔːl] - [gʊdz] continued587

silks	,	and	precious	stones	of	the	East	.	50	'	Short	haul	'	goods	continued587
帛	,	和	宝贵的	石头	的	这	东方	.	-	-	短的	运输	-	商品	continued587

东方的丝绸和宝石。50 "短途"货物（续）587

[tuː; tə] [muːv] ['friːli] [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ə'lɔːŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

to	move	freely	and	in	large	quantities	along	most	of	the	old	routes	.
到	移动	自由	和	在	大的	数量	沿着	最多	的	这	老的	路线	.

-

51

-

沿着大部分旧路线自由且大量地移动。51

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

There	is	evidence	to	indicate	that	no	one	of	the	shorter	routes	,
那里	是	证据	到	表明	那	不	一	的	这	较短	路线	,

有证据表明，所有较短的路线中，没有一条.....

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['tɜ˞ːks] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [laɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [toʊl][ə'pɑːn]

had	there	been	no	Turks	nor	any	other	nation	on	their	lines	to	take	toll	upon
有	那里	到过	不	土耳其人	也不	任何	其他	国家	在	他们的	线条	到	拿	收费	之上

[werz] ,

wares	,
商品	,

如果没有土耳其人或其他任何国家在其防线上征收货物税，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pi:tid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ] ['westərn] ['jʊrəp]

could	have	competed	for	the	trade	of	southern	Asia	with	western	Europe
可以	有	竞争	为了	这	贸易	的	南部	亚洲	和	西	欧洲

[ə'genst] [ðə; ði] [keɪp] [ru:t] .

against	the	Cape	route	.
反对	这	岬	路线	.

原本可以与好望角航线竞争南亚与西欧之间的贸易。

[ðə; ði][lænd]['trænzɪt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] [ru:t] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	land	transit	alone	by	the	Persian	Gulf	route	seems	to	have	cost	more	than
这	土地	交通	独自的	经过	这	波斯语	海湾	路线	似乎	到	有	成本	更多的	比

[ðə; ði] [si:] [freɪt] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tu:; tə] ['jʊrəp] . - [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr]

the	sea	freight	from	India	to	Europe	.	52	A	calculation	made	about	the	year
这	海	货运	从	印度	到	欧洲	.	-	一个	计算	制成	关于	这	年

- [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tu:; tə] [fræns] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:]

1800	shows	that	a	shipment	from	India	to	France	by	way	of	the	Red	Sea
-	演出	那	一个	运输	从	印度	到	法国	经过	方式	的	这	红色的	海

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][fɔ:r][pər] [sent] . ,

would	probably	make	a	profit	of	4	per	cent	.	,
会	大概	制作	一个	利润	的	4	每	中心	.	,

单单经由波斯湾的陆路运输成本似乎就超过了从印度到欧洲的海运成本。52 大约在 1800 年进行的一项计算表明，从印度经红海到法国的货物运输可能获得 4% 的利润。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'saɪnmənt] [ɪf] [sent] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [wʊd] [ɜ:rn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] -

whereas	the	same	consignment	if	sent	round	the	Cape	would	earn	from	36	to	48
然而	这	相同的	寄售	如果	发送	圆形的	这	岬	会	赚	从	-	到	-

[pər] [sent] . ;

per	cent	.	;
每	中心	.	;

而同样的货物如果绕过好望角运送，则可以获得 36% 至 48% 的利润。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['paʊər] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt][ðə; ði][geɪn]

if	a	Christian	power	were	in	possession	of	the	Red	Sea	and	Egypt	the	gain
如果	一个	基督教	力量	是	在	拥有	的	这	红色的	海	和	埃及	这	获得

[baɪ] [ðæt] [ru:t] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] . - [ðə; ði] [red] [si:] [ɪz][soʊ] [streɪt]

by	that	route	would	be	not	more	than	10	per	cent	.	53	The	Red	Sea	is	so	straight
经过	那	路线	会	是	不是	更多的	比	-	每	中心	.	-	这	红色的	海	是	所以	直的

[ænd; ənd] ['næroʊ] ,

and	narrow	,
和	狭窄的	,

如果一个基督教国家控制了红海和埃及，那么通过这条路线获得的收益不会超过10%。53 红海如此笔直狭窄，

[ænd; ənd][soʊ] [stru:n] [wɪð; wɪθ]['rɑ:ks][ænd; ənd] ['ʃæloʊz] ,

and	so	strewn	with	rocks	and	shallows	,
和	所以	散落的	和	岩石	和	浅滩	,

因此遍布岩石和浅滩。

[ðæt] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] ['feɪvərəbl] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm]

that	sailing	-	vessels	have	to	wait	for	favourable	winds	and	waste	much	time
那	帆船	-	船只	有	到	等待	为了	有利	风	和	浪费	很多	时间

.

:
.

帆船必须等待顺风，浪费大量时间。

[ðə; ði]['indiəmən][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [ðɪs] [si:] , [soʊ] [ðæt] [træn'ʃɪpmənt] [wʌz; wəz]

The	Indiamen	were	not	well	adapted	to	this	sea	,	so	that	transhipment	was
这	印度商船	是	不是	出色地	改编	到	这	海	，	所以	那	转运	曾是

['kʌstəmeri] [æt; ət]['eidən] ,

customary	at	Aden	,
习惯	在	亚丁	，

东印度公司的船只并不适应这片海域，因此通常在亚丁进行转运。

['mokər] , [ɔ:r]['dʒedə] .

Mocha	,	or	Jedda	.
摩卡	，或者		杰达	.

摩卡，或者杰达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['trænzɪt][baɪ][lænd] ,

There	was	always	a	transit	by	land	,
那里	曾是	总是	一个	交通	经过	土地	，

一直都有陆路运输方式。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['naɪnti] [maɪlz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ([frʌm; frəm] [sʊ'ez] [tu:; tə]['kaɪəroʊ]) ,

of	some	ninety	miles	at	the	shortest	(	from	Suez	to	Cairo	)	,
的	一些	九十	英里	在	这	最短	(	从	苏伊士运河	到	开罗	)	，

最短距离约90英里（从苏伊士到开罗），

[ðen] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [træn'ʃɪpmənt] [æt; ət]

then	a	passage	by	small	vessel	on	the	Nile	,	and	another	transhipment	at
然后	一个	通道	经过	小的	血管	在	这	尼罗河	，	和	其他	转运	在

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

然后乘小船沿尼罗河而上，再在亚历山大港转运。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['ɪndiə][ænd; ənd] ['jʊrəp]

On	the	other	hand	the	time	necessary	for	a	voyage	between	India	and	Europe
在	这	其他	手	这	时间	必要的	为了	一个	航程	之间	印度	和	欧洲

['ævəridʒd][nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ru:t] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [red] [si:] . - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

averaged	not	much	less	by	the	Cape	route	than	by	the	Red	Sea	.	54	Until	the
平均值	不是	很多	较少的	经过	这	岬	路线	比	经过	这	红色的	海	.	-	直到	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ,

invention	of	the	steamship	,
发明	的	这	轮船	，

另一方面，从印度到欧洲的航行时间，经好望角航线与经红海航线相比，平均而言并不比前者短多少。54 在蒸汽船发明之前，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rʌn] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [red] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

which	could	run	straight	through	the	Red	Sea	without	reference	to	the	winds	,
哪个	可以	跑步	直的	通过	这	红色的	海	没有	参考	到	这	风	，

它可以径直穿过红海，而无需考虑风向。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði][lænd]

and	the	excavation	of	the	Suez	Canal	,	which	eliminated	the	land
和	这	挖掘	的	这	苏伊士运河	运河	，	哪个	已淘汰	这	土地

['trænzɪt] ,

transit	,
交通	，

以及苏伊士运河的开挖，这使得陆路运输彻底消失。

[ðə; ði] [keɪp] [ruːt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

the	Cape	route	seems	to	have	been	cheaper	than	all	others	for	long	distance
这	岬	路线	似乎	到	有	到过	更便宜	比	全部	其他的	为了	长的	距离

[werz] . -

wares	.	55
商品	.	-

对于长途货物运输而言，好望角路线似乎比其他所有路线都更便宜。55

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] ,

It	appears	,	then	,
它	出现	,	然后	,

看来，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [vjuːz] [set] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

that	in	the	first	of	the	two	views	set	forth	at	the	beginning	of	this	article	,
那	在	这	第一的	的	这	二	浏览	放	前进	在	这	开始	的	这	文章	,

在本文开头提出的两种观点中的第一种观点中，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [tuː; tə] the588

the	relation	of	the	Turks	to	the588
这	关系	的	这	土耳其人	到	the588

土耳其人与588年的关系

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪskən'siːvd] .

change	of	the	trade	-	routes	has	been	misconceived	.
改变	的	这	贸易	-	路线	有	到过	误解	.

改变贸易路线的想法是错误的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ɪn] [dɪ'lɪbərətli] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

They	were	not	active	agents	in	deliberately	obstructing	the	routes	.
他们	是	不是	积极的	代理人	在	故意地	阻碍	这	路线	.

他们并非蓄意阻断道路的积极参与者。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][baɪ][ðer; ðər][noʊ'tɔːriəs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][kən'sɜːrvətɪzəm] ['greɪtli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

They	did	not	by	their	notorious	indifference	and	conservatism	greatly	,	if	at	all	on	the	whole	,
他们	做过	不是	经过	他们的	臭名昭著	漠不关心	和	保守主义	非常	,	如果	在	全部	在	这	所有的	,

由于他们出了名的冷漠和保守，总体而言，他们并没有产生多大影响，甚至根本没有影响。

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['træfɪk] .

increase	the	difficulties	of	the	oriental	traffic	.
增加	这	困难	的	这	东方	交通	.

增加东方交通的困难。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ɪm'perətɪv] .

Nor	did	they	make	the	discovery	of	new	routes	imperative	.
也不	做过	他们	制作	这	发现	的	新的	路线	至关重要的	.

他们也没有把发现新航线视为当务之急。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][suː'pɪriər] [ruːt] .

On	the	contrary	,	they	lost	by	the	discovery	of	a	new	and	superior	route	.
在	这	相反	,	他们	丢失的	经过	这	发现	的	一个	新的	和	优越的	路线	.

相反，他们因为发现了新的、更优越的路线而失败了。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [wei] [ə'raʊnd]['æfrɪkə][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt] [sɪns] -

Had	there	been	no	way	around	Africa	the	whole	story	of	the	Levant	since	1500
有	那里	到过	不	方式	大约	非洲	这	所有的	故事	的	这	黎凡特	自从	-

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .

might	have	been	very	different	.
可能	有	到过	非常	不同的	.

如果没有绕过非洲的途径，那么自 1500 年以来黎凡特的历史可能会截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði]['mæmə˛luːk] ['sʌltən] [maɪt] [hæv; həv][faʊnd][ɪn][ðer; ðər] [˛ʌn˛ɪntə'rʌptɪd] [treɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the Mameluke sultans might have found in their uninterrupted trade sufficient
这 马穆鲁克 苏丹们 可能 有 成立 在 他们的 不间断 贸易 充足的
[faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
financial support to enable them to resist successfully the attack of the
金融的 支持 到 使能够 他们 到 抵抗 成功地 这 攻击 的 这
['tɜ˃ːks] [ɪn] - .
Turks in 1516 .
土耳其人 在 - .

马穆鲁克苏丹们或许从他们不间断的贸易中获得了足够的财政支持，使他们能够成功抵御1516年土耳其人的进攻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜ˃ːks] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['iːdʒɪpt] [waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [striːm] [ʌv; əv][˛ɔːri'ent(ə)l] [treɪd]
But if the Turks had conquered Egypt while the full stream of oriental trade
但 如果 这 土耳其人 有 征服 埃及 尽管 这 满的 溪流 的 东方 贸易
[stɪl] [ræn] [θruː] [˛aɪ 'tiː] ,
still ran through it ,
仍然 跑 通过 它 ,

但如果土耳其人在东方贸易链条仍然畅通无阻的时候征服了埃及，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [fɑːr] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs]
they must either have been deprived far sooner than was actually the case
他们 必须 任何一个 有 到过 被剥夺的 远的 很快 比 曾是 实际上 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
of the control of these routes ,
的 这 控制 的 这些 路线 ,

他们要么是比实际控制这些路线的时间更早失去了控制权，要么就是这种情况发生得更早。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
or they would have had to accommodate themselves to the great and
或者 他们 会 有 有 到 容纳 他们自己 到 这 伟大的 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [treɪd] [θruː] [ðer; ðər] [də'mɪnjənz] .
increasing trade through their dominions .
增加 贸易 通过 他们的 领地 .

否则，他们就不得不适应在其领土内日益增长的庞大贸易。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə'dɒpt] ['mɑːdərn] [weɪz] ,
In the latter case they might have been forced into adopting modern ways ,
在 这 后者 案件 他们 可能 有 到过 强制 进入 收养 现代的 方式 ,

在后一种情况下，他们可能被迫采用现代方式。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [˛terə'tɔːriəl] [˛juːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
and into adding to their wonderful capacity for territorial unification a
和 进入 添加 到 他们的 精彩的 容量 为了 领土 统一 一个
['pærəlel] [skiːm] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðer; ðər] [treɪd] .
parallel scheme of organizing their trade .
平行线 方案 的 组织 他们的 贸易 .

此外，他们还具备了卓越的领土统一能力，并制定了相应的贸易组织方案。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt] ([ni'glektɪŋ] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][klaɪ'mætɪk]
The decay of the lands of the Levant (neglecting the hypothesis of climatic
这 衰变 的 这 土地 的 这 黎凡特 (疏忽 这 假设 的 气候
[tʃeɪndʒ]) [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] .
change) might have been arrested and reversed .
改变) 可能 有 到过 被捕 和 反转 .

（暂且不考虑气候变化的假设）黎凡特地区的土地衰败或许能够得到遏制和逆转。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪp] [ruːt] ,

But	there	was	a	Cape	route	,
但	那里	曾是	一个	岬	路线	,

但还有一条经好望角的航线，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]

and	for	three	centuries	and	a	half	it	took	the	bulk	of	the	oriental
和	为了	三	几个世纪	和	一个	一半	它	采取	这	大部分	的	这	东方

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

在长达三个半世纪的时间里，它占据了东方贸易的大部分份额。

['sɛlɪm][aɪ][ænd; ənd]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɑːtəmən] ['kɔŋkərəz] ,

Selim	I	and	Suleiman	,	the	greatest	of	Ottoman	conquerors	,
塞利姆	我	和	苏莱曼	,	这	最	的	奥斯曼帝国	征服者	,

塞利姆一世和苏莱曼，奥斯曼帝国最伟大的征服者，

[wɜːr; wər] ['paʊərləs] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] [floʊ] [ʌv; əv] ['iːstərn] [werz]

were	powerless	in	their	efforts	to	bring	back	the	lucrative	flow	of	Eastern	wares
是	无力	在	他们的	努力	到	带来	后退	这	利润丰厚	流动	的	东	商品

.

:

.

他们竭尽全力也无力恢复利润丰厚的东方商品流通。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wʌz; wəz] [dʌn] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] ,

The	shifting	of	the	trade	-	routes	was	done	,	not	by	the	Turks	,
这	转变	的	这	贸易	-	路线	曾是	完毕	,	不是	经过	这	土耳其人	,

贸易路线的改变并非土耳其人所为。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

but	in	their	despite	and	to	their	disadvantage	.
但	在	他们的	尽管	和	到	他们的	劣势	.

但尽管如此，这对他们却不利。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] ,

The	desolation	of	Egypt	and	Syria	,	the	decline	of	the	Italian	cities	,
这	荒凉	的	埃及	和	叙利亚	,	这	衰退	的	这	意大利语	城市	,

埃及和叙利亚的荒凉，意大利城市的衰落，

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər][ɪt'self] , [ɑːr; ər] [duː] , [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm]

perhaps	the	very	decay	of	the	Ottoman	empire	itself	,	are	due	,	not	to	them
也许	这	非常	衰变	的	这	奥斯曼帝国	帝国	本身	,	是	到期的	,	不是	到	他们

,

,

,

或许奥斯曼帝国自身的衰落，并非源于他们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['pɑːzətɪvli] [ɔːr] ['negətɪvli] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

but	to	the	great	discoveries	,	in	which	,	positively	or	negatively	,	they	had	no
但	到	这	伟大的	发现	,	在	哪个	,	积极地	或者	负面	,	他们	有	不

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][pɑːrt] .

discernible	part	.
可辨别的	部分	.

但对于那些伟大的发现，他们无论在积极还是消极方面，都没有做出任何明显的贡献。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - .

A	.	H	.	Lybyer	.
一个	.	H	.	-	.

AH Lybyer。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . [wʌn]
All rights reserved . 1
全部 权利 预订的 . 1

版权所有。1

['dʌbljuː] . ['heɪd] , [lə] [ˌkoʊ'loʊniː] [kəmɜ˞ːsiːɑːli] [dɛ'gliː][ˌɪ'tɑːliˌɑːniː][ɪn] [ɔː'riːɛnti] ['nɛl]['midɪoʊ]['iːˌvoʊ] , ['venɪs] ,
W . Heyd , Le Colonie commerciali degli Italiani in Oriente nel Medio Evo , Venice ,
W . 嘿 , 乐 科洛尼 商业 德利 意大利人 在 东方 内尔 中等 进化 , 威尼斯 ,
- - [eɪt] .
1866 - 8 .
- - 8 .

W. Heyd，《意大利东方商业区》，威尼斯，1866-8。

[iː] . - . [ˌtuː'tuː]
ii . 167 . 2
二、 . - . 2

ii. 167.2

['laɪbər] [siːkrətɔrəm] [fɪ'diːliəm] ['kruːsis] ([ɪn][bəŋgɑːrz] , ['dʒɛstə]['deɪˌi][pər]['fræŋkoʊs] , ['vɑːl] .
Liber Secretorum Fidelium Crucis (in Bongars , Gesta Dei per Francos , vol .
利伯 秘书处 菲德利姆 十字架 (在 邦加斯 , 格斯塔 德伊 每 弗朗哥斯 , 卷 .

Liber Secretorum Fidelium Crucis（见 Bongars，Gesta Dei per Francos，卷 1）

[iː] , ['hænoʊvər] , -) , [piː] . - . [θriː]
ii , Hanover , 1611) , p . 23 . 3
二、 , 汉诺威 , -) , p . - . 3

ii，汉诺威，1611 年），第 23.3 页

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [siː] [kuŋt] [el] . [diː][mɑːs] - ,
For the first three routes see Comte L . de Mas Latrie ,
为了 这 第一的 三 路线 看 孔特 L . 德 马斯 - ,

前三条路线请参见 Comte L. de Mas Latrie，

- [kə'mɜːrʃ(ə)l] - [ɪn] - - [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [diː] ['venis] [pɑːr] [ən] [rwɑː] [diː] [pəːs] ,
Privilège commercial accordé en 1320 à la république de Venise par un roi de Perse ,
- 商业的 - 英文 - - 拉 共和国 德 威尼斯 帕 联合国投资回报率 德 珀尔修斯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪbl] .
etc . , Bibl .
ETC . , 圣经 .

1320 à la république de Venise par un roi de Perse 等的特权商业协议，圣经。

[diː] - ['di'i'es] ['ʃɑːrt] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] (-) , - - - .
de l'École des Chartes , xxxi (1870) , 79 - 81 .
德 - 德斯 图表 , xxxi (-) , - - - .

de l'École des Chartes，xxxi (1870)，79-81。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [siː] [mɜ˞'iːnoʊ] - , [loʊk] .
For the last three routes see Marino Sanuto , loc .
为了 这 最后的 三 路线 看 马里诺 - , 位置 .

最后三条路线请参见 Marino Sanuto，位置。

[sɪt] . , [piː'piː] . [θriː] , [fɔːr] , - . [fɔːr]
cit . , pp . 3 , 4 , 22 . 4
引用 . , pp . 3 , 4 , - . 4

引文，第3、4、22.4页

['dʌbljuː] . ['heɪd] , [ɪs'twɑːr] [ˌdiː 'eɪ] ['kɑːmɜːrs] [diː'ju] [lə'vænt] [ˌeɪ 'juː] [mɔɪən] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
W . **Heyd** , **Histoire** **da** **Commerce** **du** **Levant** **au** **Moyen** **Âge** , **translated**
W . 嘿 , 组织 达 商业 杜 黎凡特 au 中级 - , 翻译
[baɪ] - [reɪ'noʊ] ,
by **Furcy** **Raynaud** ,
经过 - 雷诺 ,

W. Heyd，《Histoire da Commerce du Levant au Moyen âge》，由 Furcy Raynaud 翻译，

['laɪpsɪg] , - , [iː] . -
Leipzig , **1885** , **ii** . **156**
莱比锡 , - , 二、 . -

莱比锡，1885年，第二卷，第156页

[ˌɛf'ɛf] . , - [ˌɛf'ɛf] . [faɪv]
ff . , **215** **ff** . **5**
ff . , - ff . 5

ff.，215 ff.5

['ɪbɪd] . , [iː] . - . [sɪks]
Ibid . , **ii** . **72** . **6**
同上 . , 二、 . - . 6

同上，第二卷，第72.6页

['ɪbɪd] . , [iː] . - [ˌɛf'ɛf] . , - [ˌɛf'ɛf] . ; [dʒiː] . ['fɪnli] , [hɪst] . [ʌv; əv] [griːs] , [ed] . [baɪ] [eɪtʃ] . [ef] . -
Ibid . , **ii** . **72** **ff** . , **92** **ff** . ; **G** . **Finlay** , **Hist** . **of** **Greece** , **ed** . **by** **H** . **F** . **Tozor**
同上 . , 二、 . - ff . , - ff . ; G . 芬利 , 历史 . 的 希腊 , 编辑 . 经过 H . F . -
,
,
,

同上，第二卷，第72页及以下，第92页及以下；G. Finlay，《希腊史》，HF Tozor编辑，

['ɑːksfərd] , - , [ˌaɪ 'viː] . - [ˌɛf'ɛf] . ['sɛvən]
Oxford , **1878** , **iv** . **352** **ff** . **7**
牛津 , - , 四 . - ff . 7

牛津，1878年，第四卷，第352页及以下。7

['heɪd] , ['kɑːmɜːrs] [diː'ju] [lə'vænt] , [aɪ] . - [ˌɛf'ɛf] . , [ɪ'speʃəli] - , - , - , - . [eɪt]
Heyd , **Commerce** **du** **Levant** , **i** . **534** **ff** . , **especially** **537** , **542** , **545** , **550** . **8**
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 我 . - ff . , 尤其 - , - , - , - . 8

Heyd，《黎凡特商业》，第一卷，第534页及以下，尤其是第537、542、545、550页。8

[mɜ'iːnoʊ] - , [piː] . - ; ['heɪd] , [ˌkoʊ'loʊniː] [kəmɜːsiːɑːli] , [iː] . - ; ['kɑːmɜːrs] [diː'ju] [lə'vænt] ,
Marino **Sanuto** , **p** . **23** ; **Heyd** , **Colonie** **commerciali** , **ii** . **224** ; **Commerce** **du** **Levant** ,
马里诺 - , p . - ; 嘿 , 科洛尼 商业 , 二、 . - ; 商业 杜 黎凡特 ,
[iː] . - , - , - . [naɪn]
ii . **58** , **71** , **438** . **9**
二、 . - , - , - . 9

马里诺·萨努托，p。 23；海德，《商业殖民地》，ii。 224；黎凡特商业部，ii。 58, 71, 438.9

['heɪd] , ['kɑːmɜːrs] [diː'ju] [lə'vænt] , [iː] . - [ˌɛf'ɛf] . ; [dʒeɪ] . - [lə] - ,
Heyd , **Commerce** **du** **Levant** , **ii** . **23** **ff** . ; **J** . **Delaville** **Le** **Roulx** ,
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - ff . ; J . - 乐 - ,

海德，《黎凡特商业》，ii。 23 及以下； J.德拉维尔·勒鲁克斯，

[lɑː] [fræns] [ɪn] ['ɔːrient] [ˌeɪ 'juː] [zaɪv] ['sjɛkl] , ['pærɪs] , - , [piː'piː] . - [ˌɛf'ɛf] . -
La **France** **en** **Orient** **au** **XIVe** **Siècle** , **Paris** , **1885** , **pp** . **13** **ff** . **10**
拉 法国 英文 东方 au 十四 世纪 , 巴黎 , - , pp . - ff . -

《十四世纪的法国东方》，巴黎，1885 年，第 13 页 ff.10

['heɪd] , ['kɑːmɜːrs] [diː'ju] [lə'vænt] , [iː] . - . -
Heyd , **Commerce** **du** **Levant** , **ii** . **188** . **11**
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - . -

海德，《黎凡特商业》，ii。 188.11

['ɪbɪd] . , [iː] . - [ˌɛfˈɛf] . , - , - . -
Ibid . , ii . 44 ff . , 128 , 505 . 12
同上 . , 二、 . - ff . , - , - . -

同上，第二卷，第44页及以下，第128页，第505页。12

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ] . [iː] . ['θɔːrəʊld]['rɔdʒəz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['praɪsɪz][ɪn]
According to J . E . Thorold Rogers , History of Agriculture and Prices in
根据 到 J . E . 索罗德 罗杰斯 , 历史 的 农业 和 价格 在
['ɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

根据 JE Thorold Rogers 所著《英国农业和物价史》记载，

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - - - ; [ˌaɪ ˈviː] . - - - , ['ɑːksfərd] , - ,
iii , 518 - 43 ; iv . 680 - 91 , Oxford , 1882 ,
三、 , - - - ; 四 . - - - , 牛津 , - ,

iii，518-43；iv，680-91，牛津，1882 年，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] ['pepər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ] ['dekeɪdz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz]
the average price of pepper in England by decades from 1259 to 1580 was
这 平均的 价格 的 胡椒 在 英格兰 经过 几十年 从 - 到 - 曾是
[æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
as follows ,
作为 跟随 ,

从1259年到1580年，英格兰胡椒的平均价格按十年划分如下：

[ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['dʌz(ə)n] [paʊndz] , [pens] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
in shillings per dozen pounds , pence being neglected : for the thirteenth century ,
在 先令 每 打 磅 , 便士 存在 被忽视的 : 为了 这 第十三 世纪 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['dekeɪd] ,
beginning with the seventh decade ,
开始 和 这 第七 十年 ,

以每打英镑的先令数计算，忽略便士：十三世纪，从第七个十年开始，

- , - , - , - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , - , - , - , - , - ,
11 , 12 , 10 , 16 ; for the fourteenth century , 12 , 11 , 15 , 15 , 19 ,
- , - , - , - ; 为了 这 第十四 世纪 , - , - , - , - , - ,

11、12、10、16；14世纪为12、11、15、15、19，

- , - , - , - , - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , - , - , - , - ,
25 , 17 , 18 , 11 , 12 ; for the fifteenth century , 12 , 32 , 16 , 13 ,
- , - , - , - , - ; 为了 这 第十五 世纪 , - , - , - , - ,

25、17、18、11、12；十五世纪为12、32、16、13，

[naɪn] , - , - , - , - , - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , - , - , - , - , - , - , - ,
9 , 13 , 14 , 14 , 17 , 17 ; for the sixteenth century , 16 , 16 , 23 , 23 , 20 , 32 , 44 ,
9 , - , - , - , - , - ; 为了 这 第十六 世纪 , - , - , - , - , - , - , - ,
- .
34 .
- .

9、13、14、14、17、17；十六世纪为 16、16、23、23、20、32、44、34。

[ðə; ði] [viˈkt] [dʒiː] . - , [ɪsˈtwɑːr] - [diː][lɑː] - , ['diˈiːes] [sɑːlɛrz] , ['diˈiːes]
The Vicomte G . d'Avenel , Histoire économique de la Propriété , des Salaires , des
这 子爵 G . - , 组织 - 德 拉 - , 德斯 工资 , 德斯
- ,
Denrées ,
- ,

G. d'Avenel子爵，《Propriété、des Salaires、des Denrées》的经济史，

[et][di:] [tu:] [les] ['pri:] [ɪn] [ˌʒɛnɛ'ʁal] , - - - , [faɪv][vɑ:lz] . , ['pærɪs] , - - - , [ˌaɪ 'vi:] . - -
et de tous less Prix en général , 1200 - 1800 , 5 vols . , Paris , 1894 - 1912 , iv . 482 -
等 德 我们 较少的 奖 英文 一般的 , - - - , 5 卷 . , 巴黎 , - - - , 四 . - -
[sɪks] , - - [sɪks] , - ,
6 , 502 - 6 , 598 ,
6 , - - 6 , - ,

et de tous less Prix en général，1200-1800，第 5 卷，巴黎，1894-1912 年，iv。 482-6、502-6、598、

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər] ['pepər] [ɪn] [fræns] [baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
gives the following prices for pepper in France by periods of twenty - five years
给予 这 下列的 价格 为了 胡椒 在 法国 经过 时期 的 二十 - 五 年
[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
from 1300 to 1600 ,
从 - 到 - ,

以下是1300年至1600年间法国胡椒价格按25年周期划分的如下数据：

[ɪn][fræŋks][pər]['kɪləgræm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [faɪv] . - , - , [eɪt] , - ; [fɔ:r; fər]
in francs per kilogram ; for the fourteenth century , 5 . 50 , 12 , 8 , 19 ; for
在 法郎 每 公斤 ; 为了 这 第十四 世纪 , 5 . - , - , 8 , - ; 为了
[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
the fifteenth century ,
这 第十五 世纪 ,

以法郎/公斤计；十四世纪的价格为5.50、12、8、19；十五世纪的价格为.....

[faɪv] , [θri:] , [fɔ:r] . - , [fɔ:r] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [faɪv] , [eɪt] , ['sɛvən] . - , - .
5 , 3 , 4 . 70 , 4 ; for the sixteenth century , 5 , 8 , 7 . 50 , 12 .
5 , 3 , 4 . - , 4 ; 为了 这 第十六 世纪 , 5 , 8 , 7 . - , - .

5、3、4.70、4；十六世纪为5、8、7.50、12。

[bəuθ] ['sɪri:z] [gɪv] ['oʊnli] [ə'prɑ:ksɪmət] [rɪ'zʌlts] ,
Both series give only approximate results ,
两个都 系列 给 仅有的 近似 结果 ,

这两个系列都只能给出近似结果。

[sɪns] [ðeɪ] [rest][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['deɪtə] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌæksɪ'dentəli]
since they rest upon a comparatively small number of data more or less accidentally
自从 他们 休息 之上 一个 比较 小的 数字 的 数据 更多的 或者较少的 偶然
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

因为它们所依据的数据量相对较少，而且这些数据或多或少是偶然保存下来的。

[ðə; ði][,veəri:'eiʃənz] [dɪ'pend] [nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði][lə'vænt] ,
The variations depend not only upon circumstances in the Levant ,
这 变体 依赖 不是 仅有的 之上 情况 在 这 黎凡特 ,

这些差异不仅取决于黎凡特地区的具体情况，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]
but also upon conditions in the lands of production and the lands of
但 还 之上 状况 在 这 土地 的 生产 和 这 土地 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ru:t] .
consumption and along the entire intervening route .
消耗 和 沿着 这 全部的 介入 路线 .

而且还取决于生产地、消费地以及沿途所有中间路线的条件。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
It will be seen that the average for the first two decades of the sixteenth
它 将要 是 已见 那 这 平均的 为了 这 第一的 二 几十年 的 这 第十六
['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:viəs] [tu:] ['sentʃəriz] .
century was a little below that for the previous two centuries .
世纪 曾是 一个 小的 以下 那 为了 这 以前的 二 几个世纪 .

可以看出，十六世纪前二十年的平均水平略低于前两个世纪的平均水平。

['loʊɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Lowest of all were the prices in the second quarter of the fifteenth century .
最低 的 全部 是 这 价格 在 这 第二 四分之一 的 这 第十五 世纪 .

十五世纪第二季度的价格最低。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] [kɜ:r] ,
It may be possible to discern here the influence of Jacques Cœur ,
它 可能 是 可能的 到 辨别 这里 这 影响 的 雅克 心 ,

或许可以从中看出雅克·科尔的影响，

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rgənaɪzd][də'rekt] [treɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lə'vænt][ænd; ənd] [fræns]
in establishing a well - organized direct trade between the Levant and France
在 建立 一个 出色地 - 组织 直接的 贸易 之间 这 黎凡特 和 法国
. -
. 13
. -

在黎凡特和法国之间建立起组织完善的直接贸易方面。13

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:'ju][lə'vænt] , [i:] . - , - , - . -
Heyd , Commerce du Levant , ii . 259 , 262 , 269 . 14
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - , - , - . -

海德，《黎凡特商业》，ii。 259, 262, 269.14

['ɪbɪd] . , [i:] . - [ˌɛf'ɛf] . , - . -
Ibid . , ii . 266 ff . , 377 . 15
同上 . , 二、 . - ff . , - . -

同上，第二卷，第266页及以下，第377.15页

['ɪbɪd] . , [i:] . - ; ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv][ɑ:r] . [dʒi:] . [di:][klɑ:'vi:hoʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Ibid . , ii . 505 ; Narrative of the Embassy of R . G . de Clavijo to the
同上 . , 二、 . - ; 叙述 的 这 大使馆 的 拉 . G . 德 克拉维霍 到 这
[kɔ:rt] [ʌv; əv] [ti'mɔə] ,
Court of Timour ,
法庭 的 帝汶 ,

同上，第二卷，第505页；RG de Clavijo使团出使帝汶宫廷的叙述，

['hækˌlu:t] [sə'saɪəti] , - , [pi:'pi:] . - , - , - [ˌɛf'ɛf] . -
Hakluyt Society , 1859 , pp . 89 , 93 , 165 ff . 16
哈克卢伊特 社会 , - , pp . - , - , - ff . -

哈克卢伊特学会，1859年，第89、93、165页及后续页。16

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:'ju][lə'vænt] , [i:] . - ; [ef] . [i:] . [du:][lɑ:] - ,
Heyd , Commerce du Levant , ii . 427 ; F . E . do La Primaudaie ,
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - ; F . E . 做 拉 - ,

海德，《黎凡特商业》，ii。 427； FE do La Primaudaie，

[ɪs'twɑ:r] [di:'ju] ['kɑ:mɜ:rs] [di:][lɑ:]['mɛr, 'mɜ:] [nwɑ:r] , ['pærɪs] , - , [pi:] . - . -
Histoire du Commerce de la Mer Noire , Paris , 1848 , p . 158 . 17
组织 杜 商业 德 拉 梅尔 黑色电影 , 巴黎 , - , p . - . -

《Histoire du Commerce de la Mer Noire》，巴黎，1848 年，第 14 页。 158.17

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:'ju][lə'vænt] , [i:] . - , - , - [ˌɛf'ɛf] .
Heyd , Commerce du Levant , ii . 427 , 440 , 500 ff .
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - , - , - ff .

海德，《黎凡特商业》，ii。 427、440、500 及以后。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [treɪd] , [si:] [dʒi:] . - ,
For a list of the wares exchanged in the oriental trade , see G . Berchet ,
为了 一个 列表 的 这 商品 交换 在 这 东方 贸易 , 看 G . - ,

有关东方贸易中交换的商品清单，请参阅 G. Berchet 的著作。

[del] [kɔ'mɜ:rtʃoʊ] ['deɪ,i]['venətai] [nel] - ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['venɪs] , - , [pi:'pi:] . - - - . -

Del **Commercio** **dei** **Veneti** **nell** **'** **Asia** **,** **Venice** **,** **1869** **,** **pp** **.** **13** **-** **15** **.** **18**

德尔 商业 德伊 威尼托 内尔 - 亚洲 , 威尼斯 , - , pp . - - - . -

亚洲威尼斯商业中心，威尼斯，1869 年，第 13-15.18 页

['heɪd] , [ˌkoʊ'loʊniː] [kəmɜ˞:siːɑːli] , [iː] .

Heyd **,** **Colonie** **commerciali** **,** **ii** **.**

嘿 , 科洛尼 商业 , 二、 .

海德，《商业殖民地》，ii。

- , [noʊt][wʌn] ,

272 **,** **note** **1** **,**

- , 笔记 1 ,

272，注1，

[k'woʊts] ['pɛʃəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɪntl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [wɪtʃ] [kɔ:st][æt; ət]

quotes **Peschel** **for** **the** **statement** **that** **a** **quintal** **of** **ginger** **which** **cost** **at**

引号 佩舍尔 为了 这 陈述 那 一个 五分之一 的 姜 哪个 成本 在

['kælikət][fɔ:r][ˌkruːˈzɑːdoʊs][soʊld][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][æt; ət] ['venɪs] [fɔ:r; fər] - .

Calicut **4** **cruzados** **sold** **at** **Alexandria** **for** **11** **and** **at** **Venice** **for** **16** **.**

卡利卡特 4 十字路口 卖 在 亚历山大 为了 - 和 在 威尼斯 为了 - .

引用佩舍尔的话说，一公担生姜在卡利卡特售价 4 克鲁扎多，在亚历山大售价 11 克鲁扎多，在威尼斯售价 16 克鲁扎多。

[bʌt; bət][dʒiː] . [priːuːli] ([ɪn][ɑːr] . - - [iː] - - , ['venɪs] , - ,

But **G** **.** **Priuli** **(** **in** **R** **.** **Fulin's** **Diarii** **e** **Diaristi** **Venetiani** **,** **Venice** **,** **1881** **,**

但 G . 普里乌利 (在 拉 . - - e - - , 威尼斯 , - ,

但是 G. Priuli（R. Fulin 的 Diarii e Diristi Venetiani，威尼斯，1881 年，

[piː] . -) [sez] [ðæt] [wʌn] ['dʌkət] [æt; ət]['kælikət] ['maʊntɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['dʌkət] [ɪn]

p **.** **160** **)** **says** **that** **one** **ducat** **at** **Calicut** **mounted** **to** **from** **60** **to** **100** **ducats** **in**

p . -) 说道 那 一 杜卡特 在 卡利卡特 安装 到 从 - 到 - 杜卡特 在

['jʊrəp] .

Europe **.**

欧洲 .

第 160 页）指出，卡利卡特的一杜卡特相当于欧洲的 60 至 100 杜卡特。

[ðə; ði] ['lætər] ['steɪtmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [sɪns] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æt; ət][ðə; ði]

The **latter** **statement** **appears** **to** **be** **exaggerated** **,** **since** **in** **England** **,** **at** **the**

这 后者 陈述 出现 到 是 夸张的 , 自从 在 英格兰 , 在 这

['fɑːrðɪst] [ɪk'streməti][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

farthest **extremity** **of** **Europe** **,**

最远 末端 的 欧洲 ,

后一种说法似乎有些夸张，因为在位于欧洲最东端的英国，

['pepər] [kʊd; kəd][fɔ:l][æz; əz][loʊ] [æz; əz] 9d .

pepper **could** **fall** **as** **low** **as** **9d** **.**

胡椒 可以 落下 作为 低的 作为 9d .

胡椒粉的价格可能低至 9 便士。

[ðə; ði] [paʊnd] ([siː] [noʊt] -) .

the **pound** **(** **see** **note** **12** **)** **.**

这 磅 (看 笔记 -) .

英镑（见注释 12）。

[ɪf] [priːuːli][biː; bi] [kə'rekt] ,

If **Priuli** **be** **correct** **,**

如果普里乌利 是 正确的 ,

如果普里乌利的说法正确，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['pepər] [æt; ət]['kælikət][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɔ:r] [les] [pər] [paʊnd]
the value of pepper at Calicut in his time was a farthing or less per pound
这 价值 的 胡椒 在 卡利卡特 在 他的 时间 曾是 一个 法辛 或者较少的 每 磅
,
,
,

在他那个时代，卡利卡特的胡椒价格是每磅四分之一便士甚至更低。

[ɔ:r][ə; eɪ] [su:] [pər] ['kɪləgræm] . -
or a sou per kilogram . 19
或者 一个 苏 每 公斤 . -

或每公斤一苏。19

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:'ju] [lə'vænt] , [i:] . - .
Heyd , Commerce du Levant , ii . 352 .
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - .

海德，《黎凡特商业》，ii。 352.

- [di:][lɑ:] - (['raɪts] ['ɜ:rli] ['trævlz] [ɪn]['pæləstaɪn] , ['lʌndən] , - , [pi:'pi:] .
Bortrandon de la Brocquière (Wright's Early Travels in Palestine , London , 1848 , pp .
- 德 拉 - (赖特的 早期的 旅行 在 巴勒斯坦 , 伦敦 , - , pp .

Bortrandon de la Brocquière（赖特早期巴勒斯坦游记，伦敦，1848 年，第 117 页）

- [ˌɛf'ɛf] .) [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [baɪ]['kærəvæn][frʌm; frəm] [ə'lepoʊ] [tu:; tə][bru:'sɑ:] . -
283 ff .) made the journey by caravan from Aleppo to Brusa . 20
- ff .) 制成 这 旅行 经过 大篷车 从 阿勒颇 到 布鲁萨 . -

（第283页及后续页）乘商队从阿勒颇前往布鲁萨。20

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:'ju] [lə'vænt] , [i:] . - . -
Heyd , Commerce du Levant , ii . 349 . 21
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - . -

海德，《黎凡特商业》，ii。 349.21

['ɪbɪd] . , [pi:'pi:] . - [ˌɛf'ɛf] . , - [ˌɛf'ɛf] . -
Ibid . , pp . 308 ff . , 316 ff . 22
同上 . , pp . - ff . , - ff . -

同上，第308页及以下，第316页及以下。22

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməˌlu:k] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd]
They continued the exclusive policy of the Mamelukes in regard to the trade
他们 持续 这 独家的 政策 的 这 马穆鲁克 在 看待 到 这 贸易
[θru:] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [si:] :
through Egypt and the Red Sea :
通过 埃及 和 这 红色的 海 :

他们延续了马穆鲁克王朝在埃及和红海贸易方面的排他性政策：

[sjə:] [dʒeɪ] . ['sævɛri] , [lə] [pɑ:r'feɪ][ˌneɪ'goʊʃi:ˌɑ:nt] , [dʒə'ni:və] , - , [pi:] . - . -
Sieur J . Savary , Le Parfait Négociant , Geneva , 1752 , p . 837 . 23
先生 J . 萨瓦里 , 乐 芭菲 酒商 , 日内瓦 , - , p . - . -

Sieur J. Savary，《Le Parfait Négociant》，日内瓦，1752 年，第 14 页。 837.23

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . - , [gə'ʃɪxtə] ['di'i'es] [ɔsmənɪʃən] [raiʃ; raik][ɪn][jʊ'roʊpə] , ['^əuθə] , - -
J . W . Zinkeisen , Geschichte des Osmanischen Reiches in Europa , Gotha , 1840 -
J . W . - , 历史 德斯 奥斯曼 帝国 在 欧洲 , 哥达 , - -
- , [i:] . - ,
63 , ii . 576 ,
- , 二、 . - ,

JW Zinkeisen，欧洲奥斯曼帝国历史，哥达，1840-63 年，ii。 576、

- , [ænd; ənd][dʒiː] . - , [del] [kɔ'mɜːrtʃoʊ] ['deɪ,i]['venətai] [nel] - ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['venɪs] , - , [piː] .
577 , and G . Berchet , Del Commercio dei Veneti nell ' Asia , Venice , 1869 , p .
- , 和 G . - , 德尔 商业 德伊 威尼托 内尔 - 亚洲 , 威尼斯 , - , p .
- ,
18 ,
- ,

577，和 G. Berchet，Del Commercio dei Veneti nell' Asia，威尼斯，1869 年，第 14 页。 18、

['menʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæmə,luːk] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['venɪs] ['æftər][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]
mention the renewal of the old Mameluke treaties with Venice after the Turkish
提到 这 续期 的 这 老的 马穆鲁克 条约 和 威尼斯 后 这 土耳其
['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn] - .
conquest of Egypt in 1517 .
征服 的 埃及 在 - .

提及1517年土耳其征服埃及后，马穆鲁克王朝与威尼斯之间重新签订的旧条约。

[siː] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['heɪd][ɪn][noʊts] - [ænd; ənd] - [ə'bʌv] . -
See references to Heyd in notes 13 and 21 above . 24
看 参考 到 嘿 在 笔记 - 和 - 多于 . -

参见上文注释 13 和 21 中对 Heyd 的引用。[24]

- , [loʊk] . [sɪt] . ,
Zinkeisen , loc . cit . ,
- , 位置 . 引用 . ,

Zinkeisen，同上，

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][k'woʊts] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ɪn] - ['sɛlɪm] - - - [diː] -
in a note quotes Paruta to the effect that in 1517 Selim ' desiderava l'amicitia de '
在 一个 笔记 引号 - 到 这 影响 那 在 - 塞利姆 - - - 德 -
- [iː][ˌsi etʃ 'i]['nɛl][prɪn'sɪpioʊ][del][n'woʊvoʊ][ɪm'pɪrioʊ][prɑːkʊrɑːvə] - [aɪ] - [ɪn]
Venetiani e che nel principio del nuovo imperio procurava d'accrescere i traffichi in
- e 切 内尔 原则 del 新 帝国 普罗库拉瓦 - 我 - 在
['kwɛlə] [prə'vɪnʃiə] [pər][pɑːrti'koʊlɑːr]['juːtail][iː]['kɑːmoʊdoʊ][ˌdiː 'aɪ][kweɪ] - [iː][pər] [ˌɪntə'res] [del] -
quella provincia per particolare utile e commodo di quei sudditi e per interesse dell '
奎拉 省 每 特别的 有用的 e 便利设施 迪 奎 - e 每 兴趣 戴尔 -
[ɛntreɪt] - - . -
entrate publiche ' . 25
进入 - - . -

在一份注释中引用了帕鲁塔的大意是，塞利姆在 1517 年"desiderava l'amicitia de' Venetiani e che nel principio del nuovo imperio procurava d'accrescere i Traffichi in quella provincia per particolare utile e commodo di quei sudditi e per interesse dell' entrate publiche"。25

['heɪd] , ['kɑːmɜːrs] [diː'ju][lə'vænt] , [iː] . - , - . -
Heyd , Commerce du Levant , ii . 337 , 349 . 26
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - , - . -

海德，黎凡特商业，ii.337, 349.26

['sævɛri] .
Savary .
萨瓦里 .

萨瓦里。

[piː'piː] . - . - ,
pp . 770 . 707 ,
pp . - . - ,

第770-707页

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝ:ks] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd] [tu:] ['peɪmənts] [ʌv; əv] ['du:tiz] [ɑ:n] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [brɔ:t]
says **that** **the** **Turks** **never** **required** **two** **payments** **of** **duties** **on** **merchandise** **brought**
说道 那 这 土耳其人 绝不 必需的 二 付款 的 职责 在 商品 带来
[tu:; tə][wʌn] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to **one** **province** **and** **transported** **to** **another** **,**
到 一 省 和 运输 到 其他 ,

声明称，土耳其人从未要求对运往一个省份再运往另一个省份的货物缴纳两次关税。

- [kɑ:m] [ɪl][ˌes 'i:] [præ'tik] [ɪn] - [doʊtɝz] - [du:] [lʊrəp] ,
' **comme** **il** **se** **pratique** **en** **boaucoup** **d'autres** **états** **do** **l'Europe** **,**
- comme il 塞 实践 英文 - 其他人 - 做 欧洲 ,

'comme il se pratique en boaucoup d'autres états do l'Europe,

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] [weɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn]
' **and** **that** **the** **penalty** **for** **false** **declarations** **of** **weight** **was** **not** **confiscation**
- 和 那 这 惩罚 为了 错误的 声明 的 重量 曾是 不是 没收
[bʌt; bət] [kə'rekʃn] . -
but **correction** **.** **27**
但 更正 . -

并且，对虚报重量的处罚不是没收财产，而是纠正。27

[si:] [maɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n]
See **my** **Government** **of** **the** **Ottoman** **Empire** **in** **the** **Time** **of** **Suleiman**
看 我的 政府 的 这 奥斯曼帝国 帝国 在 这 时间 的 苏莱曼
[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [pi:'pi:] . - [ˌɛf'ɛf] . -
the **Magnificent** **,** **pp** **.** **30** **ff** **.** **28**
这 壮丽 , pp . - ff . -

参见我的著作《苏莱曼大帝时期的奥斯曼帝国政府》，第30页及后续页，第28页。

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:'ju][lə'vænt] , [i:] . - [ˌɛf'ɛf] . -
Heyd **,** **Commerce** **du** **Levant** **,** **ii** **.** **326** **ff** **.** **29**
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 . - ff . -

海德，《黎凡特商业》，ii。 326 及 29 段

[kju:] . [bi:] . [dɛpɪŋ] .
Q **.** **B** **.** **Depping** **.**
问 . B . 德平 .

四分卫德平。

[ɪs'twɑ:r] [di:'ju] ['kɑ:mɜ:rs] ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] [lʊrəp] [et][lə][lə'vænt] [də'pwi:] [lez] [krɔɪseɪdz] , - , [i:] .
Histoire **du** **Commerce** **entre** **l'Europe** **et** **le** **Levant** **depuis** **les** **Croisades** **,** **1832** **,** **ii** **.**
组织 杜 商业 entre 欧洲 等 勒 黎凡特 自从 莱斯 十字路口 , - , 二、 .

Histoire du Commerce entre l'Europe et le Levant depuis les Croisades，1832 年，ii。

- , - ; [pi:] . [eɪtʃ] . - , [lɑ:]['mɛr, 'mɜ:] [nwɑ:r] , [pi:] . - .
227 **,** **228** **;** **P** **.** **H** **.** **Mischef** **,** **La** **Mer** **Noire** **,** **p** **.** **17** **.**
- , - ; P . H . - , 拉 梅尔 黑色电影 , p . - .

227、228； PH Mischef，《黑海之海》，第 14 页。 17.

['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [si:] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] ['græntɪd][tu:; tə] ['venɪs] [baɪ][ðə; ði]
Privileges **to** **navigate** **in** **the** **Black** **Sea** **were** **regularly** **granted** **to** **Venice** **by** **the**
特权 到 导航 在 这 黑色的 海 是 经常 的确 到 威尼斯 经过 这
[pɔ:rt] [ɪn] [tri:tiz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] - . -
Porte **in** **treaties** **before** **that** **of** **1540** **.** **30**
波特 在 条约 前 那 的 - . -

在1540年条约之前，奥斯曼帝国经常通过条约授予威尼斯在黑海航行的特权。30

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:'ju][lə'vænt] , [i:] .
Heyd **,** **Commerce** **du** **Levant** **,** **ii** **.**
嘿 , 商业 杜 黎凡特 , 二、 .

Heyd，《黎凡特商业》，第二卷。

- ; ['sævɛri] , [pi:'pi:] . - , - . -
351 ; Savary , pp . 822 , 827 . 31
- ; 萨瓦里 , pp . - , - . -

351；萨瓦里，第822、827.31页

['heɪd] . [ˌkoʊ'loʊni:] [kəmɜ:si:ɑ:li] , [aɪ] . - . -
Heyd . Colonie commerciali , i . 479 . 32
嘿 . 科洛尼 商业 , 我 . - . -

海德。商业殖民地479.32

[si:] [ðə; ði] [praɪs] ['ævəridʒz] , [ə'bʌv] , [pi:] . - , [noʊt] - .
See the price averages , above , p . 680 , note 12 .
看 这 价格 平均值 , 多于 , p . - , 笔记 - .

请参阅上文第 680 页注释 12 中的价格平均值。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]['praɪsɪz][ig'zə:tid][baɪ][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]
The absence of marked influence upon prices exerted by the conquest of
这 缺席 的 标记 影响 之上 价格 施加 经过 这 征服 的
[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:ks] [dɪ'zɜ:rvz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Constantinople by the Turks deserves special attention ,
君士坦丁堡 经过 这 土耳其人 值得 特别的 注意力 ,

土耳其人征服君士坦丁堡并未对物价产生明显影响，这一点值得特别关注。

[sɪns] [ðæt] ['kɑ:ŋkwest][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][hæv; həv][kloʊzd][ðə; ði]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]
since that conquest has been imagined to have closed the routes of
自从 那 征服 有 到过 想象 到 有 关闭 这 路线 的
[ðə; ði][lə'vænt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['westərn] [ˌjʊərə'pi:ənz][tu:; tə] [si:k]
the Levant to such an extent as to force the western Europeans to seek
这 黎凡特 到 这样的 一个 程度 作为 到 力量 这 西 欧洲人 到 寻找
[naʊ] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .
now routes .
现在 路线 .

自那次征服以来，人们一直认为它封锁了黎凡特的路线，以至于迫使西欧人寻找新的路线。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]
If this had been the case the price of spices must have shown a
如果 这 有 到过 这 案件 这 价格 的 香料 必须 有 所示 一个
[mɑ:rkt] [ɪn'kri:s] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
marked increase between 1453 and 1498 ,
标记 增加 之间 - 和 - ,

如果情况属实，那么1453年至1498年间香料的价格必然出现了显著上涨。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][du:] .
which it did not do .
哪个 它 做过 不是 做 .

但它并没有这样做。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [treɪd] [wɪtʃ] [sɔ:t] [ðə; ði]
Nor was it the agencies engaged in the Mediterranean trade which sought the
也不 曾是 它 这 机构 已订婚的 在 这 地中海 贸易 哪个 寻求 这
[nu:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,
new routes ,
新的 路线 ,

也不是那些从事地中海贸易的机构主动寻找新的航线。

[bʌt; bət][ət'læntɪk] ['paʊɜ-z] [ɪn][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:ks] .
but Atlantic powers in no relation with the Turks .
但 大西洋 权力 在 不 关系 和 这 土耳其人 .

但大西洋列强与土耳其人没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt][spaɪs]

It	is	not	even	certain	that	the	desire	to	profit	from	a	more	direct	spice
它	是	不是	甚至	肯定	那	这	欲望	到	利润	从	一个	更多的	直接的	香料

[treɪd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌjʊərə'piːənz] [bɪ'fɔːr] - ([siː] [eɪtʃ] .

trade	emerged	in	the	consciousness	of	western	Europeans	before	1490	(	see	H	.
贸易	出现	在	这	意识	的	西	欧洲人	前	-	(	看	H	.

[vɪgnoʊ] ,

Vignaud	,
维尼奥	,

甚至不能确定在1490年之前，西欧人是否就已经意识到需要通过更直接的香料贸易来获利（参见H. Vignaud，

[ɪs'twɑːr] [krɪ'tiːk] [diː][lɑː] [grænd] [ˌɑːntrə'priːz][diː] [krɪ'stɔf] ['kɑːləm] , ['pærɪs] , - , [aɪ] . -) .

Histoire	critique	de	la	Grande	Entreprise	de	Christophe	Colomb	,	Paris	,	1911	,	i	.	213	)	.
组织	批判	德	拉	格兰德	企业	德	克里斯托夫	科伦布	,	巴黎	,	-	,	我	.	-	)	.

Histoire critique de la Grande Entreprise de Christophe Colomb，巴黎，1911 年，i。 213）。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][haɪ'pɑːθəsɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

The	entire	hypothesis	seems	to	be	a	legend	of	recent	date	,
这	全部的	假设	似乎	到	是	一个	传奇	的	最近的	日期	,

整个假设似乎是一个近代才出现的传说。

[dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkætə'strɑːfɪk] ['θiːəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

developed	out	of	the	catastrophic	theory	which	made	the	fall	of	Constantinople
发达	出去	的	这	灾难性的	理论	哪个	制成	这	落下	的	君士坦丁堡

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['preɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

an	event	of	primary	importance	in	the	history	of	mankind	.
一个	事件	的	基本的	重要性	在	这	历史	的	人类	.

源于灾难论，该理论认为君士坦丁堡的陷落是人类历史上最重要的事件。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ,

The	great	discoveries	had	their	origin	in	a	separate	chain	of	causes	,
这	伟大的	发现	有	他们的	起源	在	一个	分离	链	的	原因	,

这些伟大的发现源于另一系列不同的原因。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləmz][ʌv; əv][speɪn] , [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

into	which	the	influence	of	the	Moslems	of	Spain	,	North	Africa	,	and	the
进入	哪个	这	影响	的	这	穆斯林	的	西班牙	,	北	非洲	,	和	这

['mæməˌluːk]['empaɪər] ['entərd] ,

Mameluke	empire	entered	,
马穆鲁克	帝国	进入	,

西班牙、北非和马穆鲁克帝国的穆斯林的影响也随之而来。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['tɝːks] . -

but	not	that	of	the	Ottoman	Turks	.	33
但	不是	那	的	这	奥斯曼帝国	土耳其人	.	-

但奥斯曼土耳其人的则不然。33

[ɑːr] . ['fuːlɪn] , - [iː] - [vɛnɛziːɑːni] , ['venɪs] , - , [piː'piː] . - [ˌɛf'ɛf] .

R	.	Fulin	,	Diarii	e	Diaristi	Veneziani	,	Venice	,	1881	,	pp	.	155	ff	.
拉	.	富林	,	-	e	-	威尼斯尼	,	威尼斯	,	-	,	pp	.	-	ff	.

R. Fulin，Diarii e Diristi Veneziani，威尼斯，1881 年，第 155 页及以下。

([dɑːl][daɪ'ɛriːoʊ][ˌdiː 'aɪ][dʒɪroʊ'lɑːmoʊ][priːuːli] , - - -) ; [mɜ'iːnoʊ] - , - , - - -

(	Dal	Diario	di	Girolamo	Priuli	,	1494	-	1512	)	;	Marino	Sanuto	,	Diarii	,	1496	-	1533
(	达尔	日报	迪	吉罗拉莫	普里乌利	,	-	-	-	)	;	马里诺	-	,	-	,	-	-	-

, ['venɪs] , - - - ; ['pæsɪm] . -

,	Venice	,	1879	-	1903	;	passim	.	34
,	威尼斯	,	-	-	-	;	通篇	.	-

（达尔迪里奥·迪·吉罗拉莫·普留利，1494-1512）；马里诺·萨努托，《日记》，1496-1533 年，威尼斯，1879-1903 年；帕西姆.34

['fuːlɪn] , [piː'piː] . - , - , - . -
Fulin , pp . 165 , 173 , 175 . 35
富林 , pp . - , - , - . -

富林，第165、173、175.35页

['fɑːriːə][iː] . ['suːzə] ,
Faria E . Souza ,
法里亚 E . 苏扎 ,

法里亚·E·索萨

[æz; əz] [i'pitəmaizd] [baɪ][dʒeɪ] . ['brɪgz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as epitomized by J . Briggs in his History of the Rise of the
作为 缩影 经过 J . 布里格斯 在 他的 历史 的 这 上升 的 这
[moʊhɑːmeɪdɑn] ['paʊər] [ɪn]['ɪndiə] ,
Mohamedan Power in India ,
穆罕默丹 力量 在 印度 ,

正如J. Briggs在其著作《印度穆斯林势力崛起史》中所概括的那样，

['lʌndən] , - , [ˌaɪ 'viː] . - [ˌɛf'ɛf] .
London , 1829 , iv . 501 ff .
伦敦 , - , 四 . - ff .

伦敦，1829 年，第四卷，第 501 页及后续页。

[ʌv; əv] - [ʃɪps] [sent][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] - [rɪ'tɜːrnd] ; ['heɪd] , [ˌkoʊ'loʊniː] [kəmɝːsiːɑːli] , [iː] .
Of 114 ships sent in the first ten years 55 returned ; Heyd , Colonie commerciali , ii .
的 - 船舶 发送 在 这 第一的 十 年 - 返回 ; 嘿 , 科洛尼 商业 , 二、 .
- . -
277 . 36
- . -

前十年派出的114艘船中，有55艘返回；Heyd，《商业殖民地》，第二卷，277.36

['ælbəkɜːrki] [tʊk] ['ɔːməz, ɔː'muːz][ɪn] - , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn]['eidən][ɪn] - .
Albuquerque took Ormuz in 1507 , and made an attempt on Aden in 1513 .
阿尔伯克基 采取 奥尔穆兹 在 - , 和 制成 一个 试图 在 亚丁 在 - .

阿尔布克尔克于 1507 年攻占了奥尔穆兹，并于 1513 年试图攻占亚丁。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ɑːl'miːdə][wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['mæməˌluːk] [fliːt] [ɪn] - ,
Lorenzo Almeida was killed while fighting the Mameluke fleet in 1508 ,
洛伦佐 阿尔梅达 曾是 被杀 尽管 斗争 这 马穆鲁克 舰队 在 - ,

洛伦佐·阿尔梅达于1508年在与马穆鲁克舰队的战斗中阵亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fliːt] [ɪn] - .
and his father destroyed the Egyptian fleet in 1509 .
和 他的 父亲 损毁 这 埃及人 舰队 在 - .

他的父亲在 1509 年摧毁了埃及舰队。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] ;
Thus began a long struggle ;
因此 开始 一个 长的 斗争 ;

一场漫长的斗争就此开始；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [traɪd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][də'rekt] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]
in which the Portuguese tried to stifle the direct trade between India and the
在 哪个 这 葡萄牙语 尝试 到 窒息 这 直接的 贸易 之间 印度 和 这
[lə'vænt] .
Levant .
黎凡特 .

葡萄牙人试图扼杀印度与黎凡特之间的直接贸易。

[siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] , ['heɪd] , [ˌkoʊ'loʊniː] [kəmɝːsiːɑːli] , [iː] . - . -
See , for a general statement , Heyd , Colonie commerciali , ii . 273 . 37
看 , 为了 一个 一般的 陈述 , 嘿 , 科洛尼 商业 , 二、 . - . -

有关一般性陈述，请参见 Heyd，《Colonie commerciali》，第二卷，第 273.37 页。

['fuːlɪn] , [piː'piː] . - , - [ˌɛf'ɛf] . -

Fulin	,	pp	.	160	,	164	ff	.	38
富林	,	pp	.	-	,	-	ff	.	-

富林，第160、164页及以下。38

[mɜ'iːnoʊ] - , [ɑːp] .

Marino	Sanuto	,	op	.
马里诺	-	,	操作	.

马里诺·萨努托，作品。

[sɪt] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - - - . -

cit	.	,	xxiv	.	22	-	36	.	39
引用	.	,	二十四	.	-	-	-	.	-

引文，第 24 卷，第 22-36 页，第 39 页

[sek] [ə'bʌv] , [noʊt] - . -

Sec	above	,	note	23	.	40
秒	多于	,	笔记	-	.	-

上文第 23.40 节注释

[ə; eɪ] . ['vændl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ˌdiː 'eɪ]['mɑːrkwɪs][diː] [nɔɪntəl] (- - -) , ['pærɪs] , - , [piː] .

A	.	Vandal	,	in	his	Voyages	da	Marquis	de	Nointel	(	1076	-	80	)	,	Paris	,	1900	,	p	.
一个	.	破坏者	,	在	他的	航程	达	侯爵	德	诺因特	(	-	-	-	)	,	巴黎	,	-	,	p	.

- ,

12	,
-	,

A. Vandal，在他的 Voyages da Marquis de Nointel (1076-80) 中，巴黎，1900 年，第 14 页。 12、

[sez] : - [lɑː]['mɛr, 'mɜː] [ruːʒ] [ˌes 'iː]['fɜːrmə] [toʊtolmənt] [vəːs] - [et] - [deɪvɪnt][ˌju ɛn 'i] ['ɪmpæs]

says	:	'	La	Mer	Rouge	se	ferma	totalement	vers	1630	et	l'Égypte	devint	une	impasse
说道	:	-	拉	梅尔	胭脂	塞	费尔马	总计	版本	-	等	-	devint	一	僵局

.

:
.

说："La Mer Rouge se ferma Totalement vers 1630 et l'Égypte devint une 僵局"。

- [piː] . ['mæsn] , [ɪs'twɑːr] [diː'ju] ['kɑːmɜːrs] [frɑːŋ'seɪ] [dænz][lə] [lə'vænt][ˌeɪ 'juː][ˌɛksˌviː'iː] ['sjɛkl] , ['pærɪs] ,

'	P	.	Masson	,	Histoire	du	Commerce	français	dans	le	Levant	au	XVIIe	Siècle	,	Paris	,
-	P	.	马松	,	组织	杜	商业	法语	丹斯	勒	黎凡特	au	十七	世纪	,	巴黎	,

- , [piː'piː] .

1896	,	pp	.
-	,	pp	.

'P。 Masson，《十七世纪黎凡特法国商业史》，巴黎，1896 年，第 174 页。

[aɪ] , - [ænd; ənd] - , [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪd] ([æz; əz] [leɪt] [æz; əz] -

i	,	386	and	411	,	refers	to	the	continuance	of	this	trade	(	as	late	as	1670
我	,	-	和	-	,	指	到	这	继续	的	这	贸易	(	作为	晚的	作为	-

) ,

)	,
)	,

i、386 和 411 指的是这种贸易的延续（直至 1670 年），

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz][noʊ]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rekərdz][æt; ət] [maː'seilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

but	he	finds	no	mention	in	the	records	at	Marseilles	of	the	importation	of
但	他	发现	不	提到	在	这	记录	在	马赛	的	这	输入	的

['spaɪsɪz][frʌm; frəm][ə'lepoʊ][ænd; ənd]['kaɪəroʊ]['æftər] - .

spices	from	Aleppo	and	Cairo	after	1700	.
香料	从	阿勒颇	和	开罗	后	-	.

但他在马赛的记录中没有找到任何关于 1700 年以后从阿勒颇和开罗进口香料的记载。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
Nevertheless **a** **number** **of** **pieces** **of** **evidence** **can** **be** **adduced** **to** **show** **that**
尽管如此 一个 数字 的 件 的 证据 能 是 已提出 到 展示 那
[ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,
the **Red** **Sea** **and** **the** **Persian** **Gulf** **were** **far** **from** **being** **closed** **,**
这 红色的 海 和 这 波斯语 海湾 是 远的 从 存在 关闭 ,

然而，有大量证据表明，红海和波斯湾远非封闭的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ɪndiən] [werz] ['rerli] [pæst] [θruː] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
and **that** **if** **Indian** **wares** **rarely** **passed** **through** **to** **Europe** **,**
和 那 如果 印度 商品 很少 通过了 通过 到 欧洲 ,

如果印度商品很少流入欧洲，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][æt; ət]
this **was** **only** **because** **it** **was** **not** **profitable** **to** **purchase** **them** **at**
这 曾是 仅有的 因为 它 曾是 不是 有利可图 到 购买 他们 在
['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] ['westwərd] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]
Cairo **and** **the** **Syrian** **entrepôts** **and** **ship** **them** **westward** **in** **competition**
开罗 和 这 叙利亚 转运站 和 船 他们 向西 在 竞赛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] [ruːt] .
with **the** **Cape** **route** **.**
和 这 岬 路线 .

这仅仅是因为在开罗和叙利亚的转口港购买这些货物，然后向西运输，与好望角航线竞争，并不划算。

[siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [pi(ː)'ɛə]['biːˌlɑːn][diː'ju][mænz] , [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , - , [piː'piː] .
See **,** **for** **example** **,** **Pierre** **Belon** **du** **Mans** **,** **Observations** **,** **1555** **,** **pp** **.**
看 , 为了 例子 , 皮埃尔 属于 杜 曼斯 , 观察 , - , pp .

例如，参见皮埃尔·贝隆·杜·曼斯的《观察》，1555 年，第 155 页。

121a , 158b ; ['trævlz] [ʌv; əv][piː] . [tək'sɛrə] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) , ['lʌndən] , - (['hækˌluːt]
121a **,** **158b** **;** **Travels** **of** **P** **.** **Teixeira** **(** **translated** **)** **,** **London** **,** **1852** **(** **Hakluyt**
121a , 158b ; 旅行 的 P . 特谢拉 (翻译) , 伦敦 , - (哈克卢伊特
[sə'saɪəti]) , [piː'piː] .
Society **)** **,** **pp** **.**
社会) , pp .

121a, 158b; P. Teixeira 的游记（译本），伦敦，1852 年（Hakluyt 学会），第 121a 页。

- [ˌɛf'ɛf] .
118 **ff** **.**
- ff .

118页及以下。

[et] ['pæsɪm]
et **passim**
等 通篇

等等

([ðə; ði] [və'niːʃənz] [bɔːt] [æt; ət] [ə'lepoʊ] [ɪn] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [werz] , ['sɪnəmən] , [kloʊvz] ,
(**the** **Venetians** **bought** **at** **Aleppo** **in** **1605** **,** **among** **other** **wares** **,** **cinnamon** **,** **cloves** **,**
(这 威尼斯人 买 在 阿勒颇 在 - , 之中 其他 商品 , 肉桂 , 丁香 ,
['nʌtmeg] ,
nutmegs **,**
肉豆蔻 ,

（威尼斯人在1605年从阿勒颇购买的商品中，包括肉桂、丁香、肉豆蔻等，

[ænd; ənd] [meɪs]) ; [dʒeɪ] . [diː] - ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) , ['trævlz] ['ɪntuː][ðə; ði][lə'vænt] ,
and **mace** **)** **;** **J** **.** **de** **Thévenot** **(** **translated** **)** **,** **Travels** **into** **the** **Levant** **,**
和 锤) ; J . 德 - (翻译) , 旅行 进入 这 黎凡特 ,
['lʌndən] , - , [pɑːrt][aɪ] , [piː'piː] .
London **,** **1686** **,** **part** **i** **,** **pp** **.**
伦敦 , - , 部分 我 , pp .

和权杖）；J. de Thévenot（译），《黎凡特之旅》，伦敦，1686 年，第一部分，第 157 页。

- [ˌɛfˈɛf] . , [pɑːrt] [iː] .
152 ff . , part ii .
- ff . , 部分 二、 .

152页及以下，第二部分。

[piːˈpiː] .
pp .
pp .

页

- [ˌɛfˈɛf] .
72 ff .
- ff .

72页及以下。

[ef] . - ([trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]) , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['lʌndən] , - , [piːˈpiː]
F . Vansleb (translated) , The Present State of Egypt , London , 1678 , pp
F . - (翻译) , 这 展示 状态 的 埃及 , 伦敦 , - , pp
.
:
.

F. Vansleb（译），《埃及现状》，伦敦，1678 年，第 177 页。

- - - , ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,
118 - 27 , gives a long list of commodities exchanged between Europe and Egypt ,
- - - , 给予 一个 长的 列表 的 商品 交换 之间 欧洲 和 埃及 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['praɪsɪz] ,
with their prices ,
和 他们的 价格 ,

第118-27页列出了欧洲和埃及之间交换的大量商品及其价格。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['spaɪsɪz][æz; əz] ['pəːtʃəsəbl] [baɪ][jʊərə'piːənz][ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn]
and mentions all the ordinary spices as purchasable by Europeans in Egypt in
和 提及 全部 这 普通的 香料 作为 可购买的 经过 欧洲人 在 埃及 在
- .
1673 .
- .

并提到了 1673 年欧洲人在埃及可以买到的所有普通香料。

- , ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ləˈvænt] [əˈbaʊt] - ,
Hasselquist , writing on the Levant about 1749 ,
- , 写作 在 这 黎凡特 关于 - ,

哈塞尔奎斯特，约于1749年撰写有关黎凡特的文章，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['kærəvæn] [treɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪndiən] [stʌfs] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][frʌm; frəm]
describes the caravan trade which was bringing Indian stuffs and spices from
描述 这 大篷车 贸易 哪个 曾是 带来 印度 东西 和 香料 从
['mekə] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
Mecca to Egypt ,
麦加 到 埃及 ,

描述了将印度商品和香料从麦加运到埃及的商队贸易。

[nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['sirɪr] ([aɪ] . - [ˌɛfˈɛf] .) ,
North Africa , and Syria (i . 124 ff .) ,
北 非洲 , 和 叙利亚 (我 . - ff .) ,

北非和叙利亚（i. 124 ff.），

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [gʌlf]['ɪntuː] ['tɜːrki] ([iː] . - ,
and **the** **Indian** **trade** **by** **the** **Red** **Sea** **and** **Persian** **Gulf** **into** **Turkey** **(** **ii** **.** **101** **,**
和 这 印度 贸易 经过 这 红色的 海 和 波斯语 海湾 进入 火鸡 (二、 . - ,
-) .
124 **)** **.**
-) .

以及印度经红海和波斯湾进入土耳其的贸易（ii. 101, 124）。

['bærən][diː] [tɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz][meˈmwɑːrz] , ['æmstərdæm] , - - [faɪv] , [pɑːrt][ˌaɪ 'viː] , [piːˈpiː] .
Baron **de** **Tott** **,** **in** **his** **Mémoires** **,** **Amsterdam** **,** **1784** **-** **5** **,** **part** **iv** **,** **pp** **.**
男爵 德 托特 , 在 他的 回忆录 , 阿姆斯特丹 , - - 5 , 部分 四 , pp .

托特男爵 (Baron de Tott)，《回忆录》，阿姆斯特丹，1784-5，第 iv 部分，第 174 页。

- [ˌɛfˈɛf] . , [faʊnd] ['kaɪərəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑntɹəˈpoʊ] [bɪˈtwiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] :
54 **ff** **.** **,** **found** **Cairo** **a** **great** **entrepôt** **between** **East** **and** **West** **:**
- ff . , 成立 开罗 一个 伟大的 转运站 之间 东方 和 西方 :

第54页及后续页指出，开罗是东西方之间重要的贸易枢纽：

- [lə] [tʃɑːk] ['diˈiːes] ['bæləts] [mɑːrˈkeɪs] - [məˈdræs] & - [maːˈseil] ['sembl] ['fɪksər] [ən] ['sentər] - [luːnɪvɝz] .
' **le** **choc** **des** **ballots** **marqués** **à** **Madras** **&** **à** **Marseille** **semble** **fixer** **un** **centre** **à** **l'univers** **.**
- 勒 巧克力 德斯 选票 侯爵 - 马德拉斯 & - 马赛 集合 修理工 联合国 中心 - 宇宙 .

马德拉斯和马赛的选票选择在大学中心进行。

- [siː] . [tiː] . ['voʊlni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [siː'riː] [et] [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] - - [faɪv] ([aɪ] . - [ˌɛfˈɛf]
' **C** **.** **T** **.** **Volney** **in** **his** **Voyage** **en** **Syrie** **et** **en** **Égypte** **,** **published** **1783** **-** **5** **(** **i** **.** **189** **ff**
- C . T . 沃尔尼 在 他的 航程 英文 叙利亚 等 英文 - , 已发布 - - 5 (我 . - ff
. ,
: **,**
. ,

'CT Volney 在他的《Voyage en Syrie et en Égypte》中，出版于 1783 年 5 月（i. 189 ff.，

[iː] . - [ˌɛfˈɛf] .) , [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
ii **.** **138** **ff** **.** **)** **,** **describes** **the** **same** **trade** **in** **some** **detail** **.**
二、 . - ff .) , 描述 这 相同的 贸易 在 一些 细节 .

ii. 138 ff.) 对同一贸易进行了详细描述。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [əuˈliviə][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [dænz] [lɛmpaɪr]
G **.** **A** **.** **Olivier** **in** **his** **Voyage** **dans** **l'Empire**
G . 一个 . 奥利维尔 在 他的 航程 丹斯 帝国

GA Olivier 在他的《帝国之旅》中

[ɑːθoʊmən] , - , [et][lɑː] [pəːs] , ['pærɪs] , [æn; ən][ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [ˌɛfˈɛf] . , [ˌaɪ 'viː] .
Othoman **,** **l'Égypte** **,** **et** **la** **Perse** **,** **Paris** **,** **an** **XII** **,** **iii** **.** **327** **ff** **.** **,** **iv** **.**
奥斯曼帝国 , - , 等 拉 珀尔修斯 , 巴黎 , 一个 十二 , 三、 . - ff . , 四 .

奥托曼、埃及、波斯、巴黎，第十二，三。 327 及其后，四。

- [ˌɛfˈɛf] . , [faindz][ðə; ði] [seɪm] ['dʌb(ə)l] [treɪd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
273 **ff** **.** **,** **finds** **the** **same** **double** **trade** **active** **and** **flourishing** **,**
- ff . , 发现 这 相同的 双倍的 贸易 积极的 和 芊芊 ,

第273页及后续页发现，同样的双向贸易依然活跃且繁荣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['æftər] - [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
and **he** **states** **that** **after** **1498** **all** **the** **products** **of** **the** **Orient** **for** **the** **use**
和 他 各州 那 后 - 全部 这 产品 的 这 东方 为了 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləmz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['bægdæd][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ([ˌaɪ 'viː] . -) .
of **the** **Moslems** **continued** **to** **come** **through** **Bagdad** **and** **Egypt** **(** **iv** **.** **430** **)** **.**
的 这 穆斯林 持续 到 来 通过 巴格达 和 埃及 (四 . -) .
-
41
-

他还指出，1498年以后，所有供穆斯林使用的东方产品都继续经由巴格达和埃及运往埃及（iv. 430）。41

['heɪd] ['mɪrli] [steɪts] [ðæt] [noʊ][geɪn] [ə'kruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt]
Heyd **merely** **states** **that** **no** **gain** **accrued** **to** **the** **trade** **of** **Syria** **and** **Egypt**
嘿 仅仅 各州 那 不 获得 累计 到 这 贸易 的 叙利亚 和 埃及
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːŋkwest] (['kɑːmɜːrs] [diː'juː][lə'vænt] ,
from **the** **Turkish** **conquest** **(** **Commerce** **du** **Levant** **,**
从 这 土耳其 征服 (商业 杜 黎凡特 ,

海德只是指出，土耳其的征服并未给叙利亚和埃及的贸易带来任何好处（《黎凡特贸易》）。

[iː] . -) .
ii **.** **546** **)** **.**
二、 . -) .

ii. 546）。

['θɔːrəʊld]['rɔdʒəz] ([ɑːp] .
Thorold **Rogers** **(** **op** **.**
索罗德 罗杰斯 (操作 .

Thorold Rogers（作品）

[sɪt] . , [ˌaɪ 'viː] .
cit **.** **,** **iv** **.**
引用 . , 四 .

引文，第 4 段。

- - ['sɛvən]) [ə'fɜːmz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dis'kʌvəriz] [ðə; ði] ['tɝːks] - [ə'pɪr] [tuː; tə]
653 **-** **7** **)** **affirms** **that** **before** **the** **Portuguese** **discoveries** **the** **Turks** **'** **appear** **to**
- - 7) 肯定 那 前 这 葡萄牙语 发现 这 土耳其人 - 出现 到
[hæv; həv] [blɑːkt] ['evri] ['pæsɪdʒ] [bʌt; bət][wʌn] - ,
have **blocked** **every** **passage** **but** **one** **'** **,**
有 已屏蔽 每一个 通道 但 一 - ,

653-7）证实，在葡萄牙人发现之前，土耳其人“似乎封锁了除一条通道外的所有通道”。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðer; ðər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]
and **that** **'** **their** **conquest** **of** **Egypt** **proceeded** **to** **block** **the** **only** **remaining**
和 那 - 他们的 征服 的 埃及 继续 到 堵塞 这 仅有的 其余的
[roʊd] - ,
road **'** **,**
路 - ,

“他们征服埃及后，封锁了唯一剩下的道路”，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] - [blɑːkt] - [noʊ][roʊdz] ,
It **has** **been** **shown** **that** **they** **'** **blocked** **'** **no** **roads** **,**
它 有 到过 所示 那 他们 - 已屏蔽 - 不 道路 ,

事实证明，他们并没有“封锁”任何道路。

[ðæt] [tuː] ([θruː] ['sɪrɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt]) [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌn'tɪl] -
that **two** **(** **through** **Syria** **and** **Egypt** **)** **were** **out** **of** **their** **power** **until** **1516**
那 二 (通过 叙利亚 和 埃及) 是 出去 的 他们的 力量 直到 -
[ænd; ənd] - ,
and **1517** **,**
和 - ,

那两个国家（通过叙利亚和埃及）直到1516年和1517年才被他们控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [roʊdz] ['oʊpən] .
and **that** **they** **were** **actually** **desirous** **of** **keeping** **these** **roads** **open** **.**
和 那 他们 是 实际上 渴望 的 保持 这些 道路 打开 .

他们其实很希望保持这些道路畅通。

[ˈrɔdʒəz][faindz][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l]

Rogers	**finds**	**confirmation**	**of**	**his**	**view**	**in**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**prices**	**of**	**oriental**
罗杰斯	发现	确认	的	他的	看法	在	这	上升	的	这	价格	的	东方

[werz] [ˈæftər] - .

wares	**after**	**1520**	**.**
商品	后	-	.

罗杰斯在 1520 年后东方商品价格上涨中找到了证据，证实了他的观点。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

At	**first**	**sight**	**he**	**might**	**seem**	**justified**	**.**
在	第一的	视线	他	可能	似乎	合理的	.

乍一看，他的说法似乎有道理。

[baɪ] [ˈtwenti] - [jɪr] [pɪrɪədz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpepər] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɪn]

By	**twenty**	**-**	**year**	**periods**	**the**	**price**	**of**	**a**	**dozen**	**pounds**	**of**	**pepper**	**in**	**England**	**in**
经过	二十	-	年	时期	这	价格	的	一个	打	磅	的	胡椒	在	英格兰	在

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] - ,

the	**sixteenth**	**century**	**was**	**16**	**,**
这	第十六	世纪	曾是	-	,

十六世纪英国一打胡椒的价格，每二十年为16英镑。

- , - , [ænd; ənd] - [ˈʃɪlɪŋ] .

23	**,**	**26**	**,**	**and**	**39**	**shillings**	**.**
-	,	-	,	和	-	先令	.

23、26 和 39 先令。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [wiːt] , [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈfɪgjərz] , [wʌz; wəz][sɪks] ,

But	**the**	**price**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**wheat**	**,**	**by**	**his**	**own**	**figures**	**,**	**was**	**6**	**,**
但	这	价格	的	一个	四分之一	的	小麦	,	经过	他的	自己的	数据	,	曾是	6	,

但据他自己计算，四分之一盎司小麦的价格是6美元。

[ˈsɛvən] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , - , [ænd; ənd] - [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɪrɪədz] .

7	**-**	**1**	**/**	**2**	**,**	**13**	**,**	**and**	**15**	**shillings**	**for**	**the**	**same**	**periods**	**.**
7	-	1	/	2	,	-	,	和	-	先令	为了	这	相同的	时期	.

相同时期的价格分别为 7.5 先令、13 先令和 15 先令。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɔːriˈent(ə)l] [werz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][raɪz]

The	**fact**	**is**	**that**	**pepper**	**and**	**other**	**oriental**	**wares**	**rose**	**with**	**the**	**general**	**rise**
这	事实	是	那	胡椒	和	其他	东方	商品	玫瑰	和	这	一般的	上升

[ʌv; əv][ˈpraɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

of	**prices**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**
的	价格	在	这	第十六	世纪	,

事实上，胡椒和其他东方商品的价格随着十六世纪物价的普遍上涨而上涨。

[ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

almost	**certainly**	**caused**	**by**	**the**	**addition**	**to**	**the**	**European**	**stock**	**of**	**gold**	**and**
几乎	当然	导致	经过	这	添加	到	这	欧洲的	库存	的	金子	和

[ˈsɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] .

silver	**from**	**the**	**Americas**	**.**
银	从	这	美洲	.

几乎可以肯定，这是由于美洲向欧洲补充了黄金和白银库存所致。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [praɪs] [ˈkænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [dɪˈstɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ]

The	**evidence**	**of**	**price**	**cannot**	**be**	**said**	**to**	**indicate**	**disturbance**	**from**	**the**	**Turkish**
这	证据	的	价格	不能	是	说	到	表明	干扰	从	这	土耳其

[ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ;

conquest	**of**	**Egypt**	**;**
征服	的	埃及	;

价格走势并不能表明土耳其征服埃及造成了动荡；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

indeed	it	shows	singularly	little	from	the	doubling	of	the	Cape	,
的确	它	演出	单独地	小的	从	这	翻倍	的	这	岬	,

事实上，它几乎没有显示出开普敦面积扩大一倍有什么变化。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːl][ɪn]['praɪsɪz] . -

which	might	be	presumed	to	have	caused	a	noticeable	fall	in	prices	.	42
哪个	可能	是	假定	到	有	导致	一个	显	落下	在	价格	.	-

这或许可以推断导致了价格的明显下跌。[42]

[fɔːr; fər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv] [frentʃ] [treɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siː] [mɜˈriːnoʊ] - ,

For	light	on	the	beginnings	of	French	trade	at	this	time	see	Marino	Sanuto	,
为了	光	在	这	开端	的	法语	贸易	在	这	时间	看	马里诺	-	,

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

lvii	.
lvii	.

有关这一时期法国贸易的开端，请参阅 Marino Sanuto, lvii。

- , - , - ; [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

267	,	436	,	503	;	lviii	.
-	,	-	,	-	;	第五十八章	.

267、436、503；lviii。

[kɑːl] . - , & [siː] . -

col	.	86	,	&	c	.	43
科尔	.	-	,	&	c	.	-

第 86 列，等等。43

[dɛpɪŋ] , [iː] . - . -

Depping	,	ii	.	247	.	44
德平	,	二、	.	-	.	-

德平，第二卷，第247.44页

['mæsn] , [piː'piː] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

Masson	,	pp	.	xii
马松	,	pp	.	十二

Masson，第十二页

[ˌɛfˈɛf] . -

ff	.	45
ff	.	-

第45页

['heɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] [diː'ju][ləˈvænt] , [iː] . - ,

Heyd	,	in	his	Commerce	du	Levant	,	ii	.	546	,
嘿	,	在	他的	商业	杜	黎凡特	,	二、	.	-	,

海德在其著作《黎凡特商业》第二卷第546页中写道：

[sez] [ðæt] ['suːləmɑːn; ˌsuːleiˈmɑːn] ['pɜːrpəst] [tuː; tə]['sentər][ðə; ði][spaɪs] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]

says	that	Suleiman	purposed	to	centre	the	spice	trade	of	the	world	at
说道	那	苏莱曼	目的	到	中心	这	香料	贸易	的	这	世界	在

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] . -

Constantinople	.	46
君士坦丁堡	.	-

有记载称，苏莱曼意图将世界香料贸易中心设在君士坦丁堡。[46]

['biːˌlɑːn][diː'ju][mænz] , [piː] . -

Belon	du	Mans	,	p	.	158
属于	杜	曼斯	,	p	.	-

贝隆·杜·曼斯，第158页

[biː] . -
b . 47
b . -

b.47

['mæsn] , [piː] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
Masson , p . xvi . 48
马松 , p . 十六 . -

Masson，第十六页，第48段

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - , [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʊk] ['pepər] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][tuː; tə][ˌæli^zɑːn'dretə][ɪn] - .
p . 374 , shows that the English took pepper and spices to Alexandretta in 1681 .
p . - , 演出 那 这 英语 采取 胡椒 和 香料 到 亚历山德雷塔 在 - .

第 374 页显示，英国人在 1681 年将胡椒和香料带到了亚历山大港。

[siː] ['ɔːlsoʊ][piː'piː] . - , - . -
See also pp . 412 , 505 . 49
看 还 pp . - , - . -

另见第 412 页、505 页和 49 页。

- , [piː'piː] .
Berchet , pp .
- , pp .

Berchet，第 pp.

- , - , [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈklaɪn] . -
21 , 25 , explains the causes of this decline . 50
- , - , 解释 这 原因 的 这 衰退 . -

第21、25节解释了这种下降的原因。50

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ['iːstwərd] [siː] ['mæsn] , [piː'piː] .
For this drainage of the precious metals eastward see Masson , pp .
为了 这 引流 的 这 宝贵的 金属 向东 看 马松 , pp .

关于贵金属向东流淌的情况，请参阅 Masson，第 10 页。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] , - , - , - ; ['sævɛri] , [ɑːp] .
xxxii , 371 , 374 , 487 ; Savary , op .
xxxii , - , - , - ; 萨瓦里 , 操作 .

三十二、371、374、487；萨瓦里，同上。

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . - ; - , [ɑːp] .
p . 835 ; Vansleb , op .
p . - ; - , 操作 .

第 835 页；Vansleb，同上。

[sɪt] . , [piː'piː] .
cit . , pp .
引用 . , pp .

引文，第 11 页。

- , - , - ; - , [ɑːp] .
110 , 127 , 128 ; Thévenot , op .
- , - , - ; - , 操作 .

110、127、128；泰韦诺，作品。

[sɪt] . , [iː] . - , - .
cit . , ii . 77 , 156 .
引用 . , 二、 . - , - .

引文，第二卷，第77页，第156页。

- [sez] ([piː] . -) , - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] ,
Thévenot says (p . 77) , ' it may be said of Persia ,
- 说道 (p . -) , - 它 可能 是 说 的 波斯 ,

泰韦诺说（第77页），“可以说，波斯，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ðæt] [səːvz] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [goʊz] [aʊt]
that it is a Kervanserai that serves for passage to the money that goes out
那 它 是 一个 - 那 服务 为了 通道 到 这 钱 那 去 出去
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiz] ;
of Europe and Turkey to the Indies ;
的 欧洲 和 火鸡 到 这 印第斯 ;

它是一座商队驿站，为从欧洲和土耳其运往印度的资金提供通道；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stʌfs] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiz] , [ˈɪntuː] [ˈtɜːrki]
and to the Stuffs and Spices that come from the Indies , into Turkey
和 到 这 东西 和 香料 那 来 从 这 印第斯 , 进入 火鸡
[ænd; ənd] [ˈjʊrəp] ,
and Europe ,
和 欧洲 ,

还有从印度群岛运往土耳其和欧洲的各种香料和原料。

[werˈʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈprɑːfɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
whereof it makes some small profit in the passage .
其中 它 制作 一些 小的 利润 在 这 通道 .

其中它在运输过程中赚取了一些小利润。

- [siː] [ˈɔːlsoʊ][əuˈliviə] , [ˌaɪ ˈviː] . - , [ænd; ənd][piː] . [blæŋˈkɑːd] , [ˈmænjuel][diːˈju] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈdiˈiˈes]
' See also Olivier , iv . 434 , and P . Blancard , Manuel du Commerce des
- 看 还 奥利维尔 , 四 . - , 和 P . 白卡 , 曼努埃尔 杜 商业 德斯
[ˈɪndiːz] , [ˈpærɪs] , - , [piːˈpiː] . - , - . -
Indes , Paris , 1806 , pp . 70 , 106 . 51
印第斯 , 巴黎 , - , pp . - , - . -

'另见奥利维尔，iv。 434，和 P. Blancard，Manuel du Commerce des Indes，巴黎，1806 年，第 70 页，106.51

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [disˈkʌvəriz] [dɪsˈpleɪst] [əˈprɑːksɪmətli] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] -
it may be said that the great discoveries displaced approximately only about one -
它 可能 是 说 那 这 伟大的 发现 流离失所 大约 仅有的 关于 一 -
[θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] [θruː] [ðə; ði] [ləˈvænt] .
third of the traffic along the old routes through the Levant .
第三 的 这 交通 沿着 这 老的 路线 通过 这 黎凡特 .

可以说，这些伟大的发现只改变了黎凡特地区旧路线上大约三分之一的交通流量。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] ,
Except for the precious metals ,
除了 为了 这 宝贵的 金属 ,

除了贵金属之外，

[ðə; ði] [keɪp] [ruːt] ['faɪnəli] [tʊk] ['præktɪkli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θruː] ['iks'tʃeindʒs] [bɪ'twiːn] ['sʌðərn]

the	Cape	route	finally	took	practically	all	of	the	through	exchanges	between	southern
这	岬	路线	最后	采取	几乎	全部	的	这	通过	交易所	之间	南部

[ænd; ənd] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] .

and	eastern	Asia	and	western	Europe	.
和	东	亚洲	和	西	欧洲	.

好望角航线最终几乎垄断了南亚、东亚和西欧之间的所有贸易往来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ʃɔːrt] [hɔːl] - [treɪd] [bɪ'twiːn] ['westərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːzləm] [lændz]

But	the	'	short	haul	'	trade	between	western	Europe	and	the	Moslem	lands
但	这	-	短的	运输	-	贸易	之间	西	欧洲	和	这	穆斯林	土地

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːzləm] [lændz] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ['nɪrli] [ɔːl] [pæst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	between	the	Moslem	lands	and	India	nearly	all	passed	as	before	.
和	之间	这	穆斯林	土地	和	印度	几乎	全部	通过了	作为	前	.

但西欧与穆斯林国家之间以及穆斯林国家与印度之间的"短途"贸易几乎都和以前一样进行着。

['mæsn] [sez] , [piː] . [iː] , [noʊt] [wʌn] ,

Masson	says	,	p	.	ii	,	note	1	,
马松	说道	,	p	.	二、	,	笔记	1	,

Masson 说道，第 ii 页，注 1，

[ðæt] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [lə'vænt] [treɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

that	about	1682	the	Levant	trade	of	England	and	Holland	was	almost	equally
那	关于	-	这	黎凡特	贸易	的	英格兰	和	荷兰	曾是	几乎	同样地

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [iːst] ['ɪndiən] [treɪd] ,

important	with	their	East	Indian	trade	,
重要的	和	他们的	东方	印度	贸易	,

大约在1682年，英格兰和荷兰的黎凡特贸易几乎与它们的东印度贸易同等重要。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [moʊst] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrən] [treɪd] .

while	that	of	France	was	her	most	extensive	foreign	trade	.
尽管	那	的	法国	曾是	她	最多	广泛的	外国的	贸易	.

其中，法国是她对外贸易最广泛的国家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [treɪd] [ɪn] [ə'reɪbiən] ['kɔːfi] , [siː] ['ɪbɪd] . , - ; [blæŋ'kɑːd] ,

For	the	new	trade	in	Arabian	coffee	,	see	ibid	.	,	410	;	Blancard	,
为了	这	新的	贸易	在	阿拉伯	咖啡	,	看	同上	.	,	-	;	白卡	,

关于阿拉伯咖啡的新贸易，参见同上，第410页；布兰卡德，

[piː] . - ([ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [raʊnd] ['æfrɪkə] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]) ;

p	.	82	(	the	coffee	that	was	carried	round	Africa	was	damaged	on	the	long	voyage	)	;
p	.	-	(	这	咖啡	那	曾是	携带	圆形的	非洲	曾是	损坏的	在	这	长的	航程	)	;

第 82 页（运往非洲各地的咖啡在漫长的航程中受损）；

[əu'liviə] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

Olivier	,	iii	.	326	.
奥利维尔	,	三、	.	-	.

Olivier，iii. 326。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrʒn] ['prɑːdʌkt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'krɔːs] ['tɜːrki] [baɪ] ['kærəvæn] [tuː; tə] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrts] ;

Silks	and	other	Persian	products	were	brought	across	Turkey	by	caravan	to	Mediterranean	ports	;
帛	和	其他	波斯语	产品	是	带来	穿过	火鸡	经过	大篷车	到	地中海	端口	;

丝绸和其他波斯产品由商队经土耳其运往地中海港口；

- , - ; ['mæsn] , [ɑ:p] .
Berchet , 15 ; Masson , op .
- , - ; 马松 , 操作 .

Berchet，15；Masson，作品。

[sɪt] . , [ænd; ənd] ['sævɛri] , ['pæsɪm] ;
cit . , and Savary , passim ;
引用 . , 和 萨瓦里 , 通篇 ;

引自 Savary，全文；

[əu'liviə] , [vi:] . - . -
Olivier , v . 320 . 52
奥利维尔 , v . - . -

Olivier，第 320.52 号

['mæsn] , [pi:] . - . -
Masson , p . 543 . 53
马松 , p . - . -

Masson，第 543.53 页

[blæŋ'kɑ:d] , [pi:'pi:] . - [ˌɛf'ɛf] . -
Blancard , pp . 520 ff . 54
白卡 , pp . - ff . -

Blancard，第 520 页及以下。54

[blæŋ'kɑ:d] , [pi:'pi:] . - , - ,
Blancard , pp . 525 , 526 ,
白卡 , pp . - , - ,

Blancard，第 525、526 页

['estimәts] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp]['vaɪə] [sʊ'ez] [ænd; ənd] - [mʌnθs]
estimates 17 - 1 / 2 months for the round trip via Suez and 20 months
估算 - - 1 / 2 几个月 为了 这 圆形的 旅行 通过 苏伊士运河 和 - 几个月
['vaɪə][ðə; ði] [keɪp] . -
via the Cape . 55
通过 这 岬 . -

预计经苏伊士运河往返需要17个半月，经好望角往返需要20个月。55

['heɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] [di:][lə'vænt] , [i:] . - .
Heyd , Commerce de Levant , ii . 552 .
嘿 , 商业 德 黎凡特 , 二、 . - .

海德，《黎凡特商业》，ii。 552.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神